

Commission Electrotechnique Internationale

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation - ISO)

International Electrotechnical Commission

(affiliated to the International Organization for Standardization - ISO)

Vocabulaire Electrotechnique International

(2^{ème} Edition)

Groupe 25

Production, transport et distribution
de l'énergie électrique

International Electrotechnical Vocabulary

(2nd Edition)

Group 25

Generation, transmission and
distribution of electrical energy



Publié par le
Bureau Central de la C E I
1, rue de Varembe,
Genève (Suisse)
1965

Droits de reproduction réservés

Published by the
Central Office of the I E C
1, rue de Varembe,
Geneva (Switzerland)
1965

Copyright All rights reserved

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-25:1965

Commission Electrotechnique Internationale

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation - ISO)

International Electrotechnical Commission

(affiliated to the International Organization for Standardization - ISO)

Vocabulaire Electrotechnique International

(2^{ème} Edition)

Groupe 25

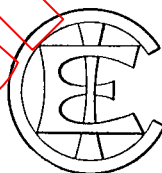
Production, transport et distribution
de l'énergie électrique

International Electrotechnical Vocabulary

(2nd Edition)

Group 25

Generation, transmission and
distribution of electrical energy



Publié par le
Bureau Central de la C E I
1, rue de Varembé,
Genève (Suisse)
1965

Droits de reproduction réservés

Published by the
Central Office of the I E C
1, rue de Varembé,
Geneva (Switzerland)
1965

Copyright All rights reserved

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

Groupe 25

PRODUCTION, TRANSPORT ET DISTRIBUTION DE L'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la C E I en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux
- 3) Dans le but d'encourager cette unification internationale, la C E I exprime le vœu que tous les Comités nationaux ne possédant pas encore de règles nationales, lorsqu'ils préparent ces règles, prennent comme base fondamentale de ces règles les recommandations de la C E I dans la mesure où les conditions nationales le permettent
- 4) On reconnaît qu'il est désirable que l'accord international sur ces questions soit suivi d'un effort pour harmoniser les règles nationales de normalisation avec ces recommandations dans la mesure où les conditions nationales le permettent Les Comités nationaux s'engagent à user de leur influence dans ce but

PRÉFACE

La Commission Electrotechnique Internationale forma en 1910 un Comité qui fut chargé de rédiger une liste internationale de termes et définitions En 1938 fut publiée la première édition du Vocabulaire Electrotechnique International

Dès cette même année, la Commission Electrotechnique Internationale envisagea la révision de cette première édition, et dans ce but recommanda à tous les Comités Electrotechniques nationaux d'en assurer une très large diffusion afin de la soumettre à la critique du plus grand nombre possible de personnalités et d'organismes compétents de leur pays

Les travaux de la Commission, interrompus par les événements, ne reprirent qu'en 1949 Au mois de juin, lors de la réunion de Stresa, le Comité d'Etudes N° 1, placé sous la présidence de M le Général WIENER, décida d'entreprendre l'établissement d'une nouvelle édition La question s'était posée de savoir si, la première édition se trouvant complètement épuisée, il convenait de procéder à une simple réimpression ou au contraire à une révision et à une refonte complète L'évolution très rapide dans certains domaines de l'Electrotechnique, notamment dans celui de l'Electronique, des Télécommunications et de l'Electroacoustique, conduisit la Commission à décider d'adopter la deuxième solution

Les méthodes de travail qui furent décidées à Stresa d'abord, puis confirmées et complétées à Estoril en juillet 1951, furent les suivantes

Après fixation de la liste des groupes, la rédaction de chacun d'eux fut confiée à un des Comités nationaux qui établit un premier projet, lequel fut soumis pour examen à tous les autres Comités nationaux Les observations furent examinées et discutées par des sous-comités auxquels ont participé des experts des Comités nationaux, et un deuxième projet tenant compte des décisions prises lors de ces réunions fut établi et diffusé afin de permettre dans un délai de six mois aux Comités nationaux de formuler de nouvelles observations et de proposer de nouvelles définitions

Ainsi, le plus grand nombre possible de spécialistes de différents pays purent-ils être consultés et ont pu donner leur avis et émettre leurs suggestions

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

Group 25

GENERATION, TRANSMISSION AND DISTRIBUTION
OF ELECTRICAL ENERGY

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the I E C on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense
- 3) In order to promote this international unification, the I E C expresses the wish that all National Committees having as yet no national rules, when preparing such rules, should use the I E C recommendations as the fundamental basis for these rules in so far as national conditions will permit
- 4) The desirability is recognized of extending international agreement on these matters through an endeavour to harmonize national standardization rules with these recommendations in so far as national conditions will permit. The National Committees pledge their influence towards that end.

PREFACE

In 1910, the International Electrotechnical Commission formed a committee to prepare an international list of terms and definitions. The first edition of the International Electrotechnical Vocabulary was published in 1938.

In the same year the I E C decided upon the revision of this first edition and asked all the National Electrotechnical Committees, with this object in mind, to ensure that it was circulated as widely as possible in order to obtain the criticisms of the greatest possible number of competent persons and organizations in their countries.

The work of the Commission, interrupted by events, was not restarted until 1949. During the Stresa meeting in June of that year, Technical Committee No. 1, under the Chairmanship of General WIENER, decided to undertake the preparation of a new edition of the International Electrotechnical Vocabulary. The problem was to decide whether the first edition, which was out of print, should simply be reprinted or whether a revision and a complete new printing should be carried out. Rapid progress in certain fields of electrotechnology, especially in electronics, telecommunications, and electro-acoustics, led the Committee to decide in favour of the second solution.

The working methods, which were decided upon at Stresa, were confirmed and clarified at Estoril in July, 1951, and were as follows.

After the list of groups had been decided upon, the drafting of each group was entrusted to one of the National Committees, which drew up a first draft, this draft being submitted to all the other National Committees for comment. The comments were examined and discussed by Sub-Committees formed of experts from the National Committees and a second draft was drawn up to take into account decisions made during these meetings. This second draft was then circulated so as to enable National Committees to make further comments and to propose new definitions within a period of six months.

Thus it was possible to consult the greatest possible number of specialists in the different countries, who were able to give their comments and to make their suggestions.

Depuis 1938 de nombreux organismes internationaux avaient entrepris des travaux dans le domaine de la terminologie électrotechnique. Il importait qu'une coordination aussi étroite que possible fût établie et dans ce but de nombreux contacts ont eu lieu entre la C E I et ces organismes, qui pour n'en citer que quelques-uns, la liste en serait trop longue, furent :

la Commission Internationale de l'Eclairage,
l'Union Internationale des Télécommunications,
l'Union Internationale des Chemins de Fer,
l'Union Radio Scientifique Internationale,
la Conférence Internationale des Grands Réseaux Electriques,
l'Union Internationale des Producteurs et Distributeurs d'Energie Electrique,
le Bureau International des Poids et Mesures,
l'Institut International de la Soudure

Du point de vue matériel il fut décidé que les groupes du Vocabulaire, dont le nombre total sera de vingt-quatre, seraient imprimés en fascicules séparés, de façon d'une part à ne pas différer la publication de la deuxième édition jusqu'à l'achèvement total des travaux, et d'autre part de faciliter les révisions et les mises à jour.

Comme dans la première édition, les définitions sont données en français et en anglais, mais les termes sont traduits dans les six langues suivantes :

allemand,	néerlandais,
espagnol,	polonais,
italien,	suédois,

et apparaissent dans cet ordre dans la quatrième colonne.

Le Comité national de l'U R S S a été chargé de la préparation et de l'édition du vocabulaire en langue russe.

Les travaux se sont poursuivis sans interruption depuis 1949.

* * *

Le présent fascicule, le dixième des vingt-quatre groupes que comprendra la deuxième édition du Vocabulaire, porte le numéro 50(25) et concerne la production, le transport et la distribution de l'énergie électrique.

Etabli par les soins du Comité National Italien, le premier projet fut discuté à Bruxelles en 1958 par un Sous-Comité d'Experts. Tenant compte des observations reçues sur ce projet, le Secrétariat italien prépara un nouveau projet sur lequel les Comités nationaux furent priés de se prononcer en septembre 1960 et qui fut approuvé moyennant quelques changements d'ordre rédactionnel. Certaines modifications proposées par les Comités nationaux et paraissant s'écarter trop sensiblement des décisions prises à Bruxelles n'ont pas été retenues pour la présente édition et ont été renvoyées à une édition ultérieure.

Les définitions sont rédigées avec le souci d'établir un juste équilibre entre la précision absolue et la simplicité. Le vocabulaire ayant pour but principal de fournir des définitions suffisamment claires pour que chaque terme soit compris avec la même signification par tous les ingénieurs électriciens, il ne constitue pas un traité d'électricité. Aussi pourra-t-on estimer parfois que les définitions ne sont pas suffisamment précises, ne concernent pas tous les cas, ne tiennent pas compte de certaines exceptions, ne sont pas identiques à celles que l'on pourrait trouver dans d'autres publications destinées à d'autres buts, à d'autres catégories de lecteurs. De telles imperfections, que d'ailleurs les éditions ultérieures s'efforceront de corriger, demeurent inévitables, et doivent être acceptées, dans l'intérêt de la simplicité et de la clarté.

Since 1938, many international organizations have undertaken work in the field of electrical terminology. It was important, therefore, that as close a co-operation as possible be established between the I E C and these organizations, amongst which the following may be mentioned (the complete list would be too long to give here)

International Commission on Illumination,
International Telecommunications Union,
International Railway Union,
International Scientific Radio Union,
International Conference on Large Electric Systems,
International Union of Producers and Distributors of Electric Power,
International Bureau of Weights and Measures,
International Institute of Welding

It was decided that the groups of the Vocabulary, numbering 24, would be published in separate parts so that publication of the second edition would not be delayed until the completion of the work on all the groups. This would also facilitate revision.

As in the first edition the definitions are given in French and English, but the terms, in the following six languages:

German,	Dutch,
Spanish,	Polish,
Italian,	Swedish,

are given in this order in the fourth column

The U S S R National Committee has been entrusted with the preparation and publication of the Vocabulary in the Russian language.

The work has proceeded without interruption since 1949

* * *

This part, which contains the tenth of the twenty four groups which form the second edition of the Vocabulary, bears the reference 50(25) and concerns Production, Transmission and Distribution of Electrical Energy.

The first draft, which was drawn up by the Italian National Committee, was discussed in Brussels in 1958 by an Experts' Sub-Committee. Taking into account the comments received on this draft, the Italian Secretariat prepared a new draft which was submitted to the National Committees in September 1960 and approved with a few editorial changes. Modifications proposed by National Committees, which appeared to diverge too widely from the decisions taken at Brussels have not been incorporated in this edition but will be considered for a later edition.

The definitions have been drawn up with the object of striking a correct balance between absolute precision and simplicity. The principal object of the Vocabulary is to provide definitions which are sufficiently clear so that each term can be understood with the same meaning by all electrical engineers and it does not, therefore, constitute a treatise on electrical engineering. Thus it may sometimes be felt that the definitions are not sufficiently precise, do not include all cases, do not take account of certain exceptions or are not identical with those which may be found in other publications designed with other objects and for other readers. Such imperfections, which will be eliminated as far as possible in later editions, are inevitable and must be accepted in the interest of simplicity and clarity.

Les 15 pays suivants ont explicitement donné leur accord à cette publication

Allemagne
Autriche
Belgique
Canada
Espagne
France
Israël
Italie

Japon
Pays-Bas
Portugal
Royaume-Uni
Suisse
Union des Républiques Socialistes
Soviétiques
Yougoslavie

TABLE DES MATIÈRES

<i>Section</i>	<i>Pages</i>
25-05 Termes généraux	1
25-10 Usines génératrices et postes électriques	5
25-15 Réseaux	11
25-20 Lignes électriques — Termes généraux	15
25-25 Lignes aériennes	18
25-30 Câbles	25
25-35 Installations de mise à la terre	32
25-40 Perturbations et défauts	35
25-45 Surtensions	38
25-50 Phénomènes de choc	39
25-55 Coordination des isolements	41
25-60 Service	43

The following 15 countries voted explicitly in favour of this publication:

Austria	Netherlands
Belgium	Portugal
Canada	Spain
France	Switzerland
Germany	United Kingdom
Israel	Union of Soviet Socialist
Italy	Republics
Japan	Yugoslavia

CONTENTS

<i>Section</i>	<i>Pages</i>
25-05 General terms	1
25-10 Power stations and substations	5
25-15 Networks	11
25-20 Electric lines — General terms	15
25-25 Overhead lines	18
25-30 Cables	25
25-35 Earthing systems	32
25-40 Disturbances and faults	35
25-45 Over-voltages	38
25-50 Impulse phenomena	39
25-55 Co-ordination of insulation	41
25-60 Supply	43

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-25:1965

Section 25-05 — Termes généraux — General terms

25-05-005	Production d'énergie électrique : Obtention d'énergie électrique par la consommation d'une autre forme d'énergie	Generation of electrical energy : Production of electrical energy by the consumption of some other form of energy	Erzeugung elektrischer Energie, Stromerzeugung Producción de energía eléctrica Generazione di energia elettrica Opwekking van elektrische energie Wytwarzanie energii elektrycznej Produktion av elektrisk energi
25-05-010	Conversion d'énergie électrique : Obtention d'énergie électrique par la consommation d'énergie électrique ayant des caractéristiques différentes (nature, forme, fréquence)	Conversion of electrical energy : Generation of electrical energy by the consumption of electrical energy having different characteristics (nature, form, frequency)	Umformung elektrischer Energie Conversión de energía eléctrica Conversione di energia elettrica Omzetting van elektrische energie Przetwarzanie energii elektrycznej Omformning av elektrisk energi
25-05-015	Transformation d'énergie électrique : Conversion d'énergie électrique sans changement de la fréquence	Transformation of electrical energy : Conversion of electrical energy without change in frequency	Transformierung (oder Umspannung) elektrischer Energie Transformación de energía eléctrica Trasformazione di energia elettrica Transformatie van elektrische energie Transformacja energii elektrycznej Transformering av elektrisk energi
25-05-020	Transport d'énergie électrique : Transmission massive d'énergie électrique, généralement à grande distance	Transmission of electrical energy : The conveying of electrical energy in bulk, generally over a long distance	Übertragung (oder Fortleitung) elektrischer Energie Transporte de energía eléctrica Trasporto di energia elettrica Transport van elektrische energie Przesył energii elektrycznej Överföring av elektrisk energi

25-05-025	Distribution d'énergie électrique : Transmission d'énergie électrique jusqu'aux installations utilisant cette énergie	Distribution of electrical energy : The conveying of electrical energy to points of consumption	Verteilung elektrischer Energie, Stromverteilung Distribución de energía eléctrica Distribuzione di energia elettrica Distributie van elektrische energie Rozdział energii elektrycznej Distribution av elektrisk energifördistribution
25-05-030	Utilisation d'énergie électrique : Production intentionnelle, à partir d'énergie électrique d'une autre forme d'énergie	Utilization of electrical energy : The intentional production of some form of energy other than electrical by the consumption of electrical energy	Verwendung (oder Nutzung) elektrischer Energie Utilización de energía eléctrica Utilizzazione di energia elettrica Gebruik van elektrische energie Użytkowanie energii elektrycznej
25-05-035	Système électrique : Ensemble comprenant des installations de générateurs, de transformateurs, d'appareillages, des lignes, des accessoires et des ouvrages, utilisé pour la production, la conversion, la transformation, le transport et la distribution d'énergie électrique	Power system : A system comprising installations of generators, transformers, switchgear, lines, accessories and structures used for the generation, conversion, transformation, transmission and distribution of electrical energy	Stromversorgung(snetz) Sistema eléctrico Sistema elettrico — Układ elektroenergetyczny Kraftförsörjningssystem
25-05-040	Installation électrique : Ensemble d'ouvrages de génie civil, de bâtiments, de machines, d'appareillages, de lignes et d'accessoires servant à la production [conversion] [transformation] [transport] [distribution] [utilisation] d'énergie électrique	Electrical installation : Civil engineering works, buildings, machines, apparatus, lines and associated equipment used for the generation [conversion] [transformation] [transmission] [distribution] [utilization] of electrical energy	elektrische Anlage Factoría eléctrica Centrale elettrica Installatie voor het opwekken [omzetten] [transformeren] [transporteren] [distribueren] [gebruiken] van elektrische energie Obiekt elektroenergetyczny Elkraftanläggning
25-05-045	Installation électrique : Ensemble des machines électriques, du matériel électrique et des circuits électriques d'un système électrique	Electrical equipment : The electrical machines, apparatus and circuits forming part of an electrical installation or a power system	elektrische Ausrüstung (oder Betriebsmittel) Instalación eléctrica Impianto elettrico Elektrische inrichting, Elektrische installatie Urządzenie elektroenergetyczne Elektrisk utrustning, elutrustning
25-05-050	Installation électrique intérieure : Installation électrique réalisée à l'intérieur d'un local qui la protège contre les intempéries	Indoor electrical equipment : Electrical equipment housed in a building which protects it from the weather	elektrische Innenausrüstung Instalación eléctrica interior Impianto per interno Elektrische installatie in gebouw Urządzenie elektroenergetyczne wewnętrzne Elutrustning inomhus

25-05-055	Installation électrique extérieure : Installation électrique exposée aux intempéries	Outdoor electrical equipment : Electrical equipment not housed in a building to protect it from the weather	elektrische Freiluftanlage Instalación eléctrica a la intemperie Impianto per esterno Elektrische installatie in de open lucht Urządzenie elektroenergetyczne napowietrzne Elustrstning utomhus
25-05-060	Puissance installée : Somme des puissances nominales des machines électriques du même genre (générateurs, transformateurs, convertisseurs ou moteurs) d'une installation électrique	Installed capacity (power) : The sum of the rated powers of machines of the same kind (generators, transformers, converters or motors), in an electrical installation	installierte Leistung Potencia instalada Potenza installata Opgesteld vermogen Moc zainstalowana Installerad effekt
25-05-065	Productibilité d'une centrale hydro-électrique : Quantité maximale d'énergie que la totalité des ressources hydrauliques disponibles pendant une période déterminée permet de produire dans les conditions les plus favorables	Producibility of a hydro-electric power station : The maximum amount of electrical energy which the total hydraulic resources available during a given period could generate under the most favourable conditions	Arbeitsvermögen A (oder Arbeitsdargebot D oder maximales Arbeitsvermögen CH) eines Wasserkraftwerkes Productividad de una central hidroeléctrica Producibilità di un impianto idroelettrico Produktiecapaciteit van een hydraulische krachtbron Zdolność wytwórcza elektrowni wodnej
25-05-070	Productibilité moyenne d'une centrale hydro-électrique : Moyenne arithmétique des productibilités correspondant à un équipement déterminé de la centrale considérée et au plus grand nombre possible de périodes ayant toutes la même durée et la même position dans l'année	Mean producibility of a hydro-electric power station : The arithmetic mean of the producibilities determined for a specified capacity of the station considered and for the largest number of periods each having the same duration and the same position in the year	Regelarbeitsvermögen A (oder mittleres Arbeitsdargebot D) eines Wasserkraftwerkes Productividad media de una central hidroeléctrica Producibilità media di un impianto idroelettrico Gemiddelde produktiecapaciteit van een waterkrachtcentrale Średnia zdolność wytwórcza elektrowni wodnej
25-05-075	Production d'une centrale électrique : Energie électrique effectivement produite par la centrale pendant une période déterminée	Energy production of a power station : The electrical energy generated by a power station during a given period of time	Erzeugung eines Kraftwerkes Producción de una central eléctrica Produzione di una centrale elettrica Produktie van een elektrische centrale Produkcja (energii elektrycznej) elektrowni Energiproduktion i kraftstation

25-05-080	Production moyenne d'une centrale électrique : Moyenne arithmétique des productions de la centrale correspondant à des périodes d'égale durée qui peuvent être soit successives dans le temps, soit de même position dans l'année	Mean energy production of a power station : The arithmetic average generation of a power station in periods of equal duration which may be either successive in time or in the same position within the year	mittlere Erzeugung D (oder Regelerzeugung A) eines Kraftwerkes Producción media de una central eléctrica Produzione media di una centrale elettrica Gemiddelde produktie van een elektrische centrale Średnia produkcja (energii elektrycznej) elektrowni —
25-05-085	Consommation : Energie électrique utilisée par tout ou partie d'une installation d'utilisation pendant une période déterminée	Consumption : The electrical energy absorbed by a utilization device in a given period	Verbrauch Consumo Consumo Verbruik Zużycie energii elektrycznej Energiförbrukning
25-05-090	Couplage (opération de) : Opération par laquelle on synchronise et on connecte en parallèle deux machines ou éléments de réseaux qui n'étaient pas déjà interconnectés	Synchronize and close : The operation of synchronizing and establishing a connection between two circuits which are not already interconnected	Parallelschalten Acoplamiento Paralelo (connessione in) Synchroniseren Włączenie do pracy równoległej Fasning
25-05-095	Bouclage (opération de) : Opération consistant à établir une liaison entre deux circuits déjà reliés électriquement entre eux	The operation of establishing a connection between two circuits which are already interconnected	Ringschliessung, Ringbildung Bucleo — — Zamknięcie sieci Parallellining

Section 25-10 — Usines génératrices et postes électriques

Power stations and substations

25-10-005	Usine (génératrice) électrique (ou Centrale électrique) :	Partie d'une installation de production d'énergie électrique comprenant les ouvrages où sont installés les groupes générateurs et les appareillages s'y rapportant	Part of an installation for the production of electrical energy including the necessary housing in which are installed generator sets and associated apparatus	Kraftwerk(gebäude), Kraft-haus Planta eléctrica ó central eléctrica Centrale elettrica — Elektrownia Maskinstation
25-10-010	Installation de production :	Site et ensemble des installations, y compris les ouvrages de génie civil et les bâtiments nécessaires, directement ou indirectement utilisés pour la production d'énergie électrique	Power station (or generating station) : The site and also the assemblage of equipment, including the necessary housing and civil engineering works, directly or indirectly used for the generation of electrical energy	Kraftwerk Central generadora Impianto di produzione (Elektrische) centrale, Elektricitetsfabriek Elektrownia Kraftstation
25-10-015	Usine (ou centrale) hydro-électrique :	Usine produisant de l'énergie électrique à partir de l'énergie hydraulique	Hydro-electric power station : A power station in which hydraulic energy is converted into electrical energy	Wasserkraftwerk Central hidroeléctrica Centrale idroelettrica Hydro-elektrische centrale, Waterkrachtcentrale Elektrownia wodna Vattenkraftstation
25-10-020	Usine (ou centrale) hydro-électrique à réservoir :	Usine hydro-électrique munie en amont d'un réservoir d'accumulation permettant de régler le débit des turbines	Power station with reservoir : A hydro-electric power station associated with storage capacity to regulate the water supply to the turbines	Speicher(wasser)kraftwerk Central hidroeléctrica con embalse Centrale idroelettrica con serbatoio Waterkrachtcentrale met spaai bekken Elektrownia (wodna) zbiornikowa Vattenkraftstation med magasin
25-10-025	Usine (ou centrale) hydro-électrique au fil de l'eau :	Usine hydro-électrique ne possédant aucun réservoir d'accumulation	Run-of-river power station : A hydro electric power station which has no regulating reservoir	Lauf(wasser)kraftwerk Central hidroeléctrica de agua fluyente Centrale idroelettrica ad acqua fluente Waterloopcentrale Elektrownia (wodna) przepływowa Strömkraftstation

25-10-030	Usine (ou centrale) thermique (à vapeur, à gaz, à combustion interne) : Usine produisant de l'énergie électrique à partir de l'énergie thermique de combustion	Thermal power station (steam, gas or internal combustion) : A power station in which thermal energy produced by combustion is converted into electrical energy	Wärmekraftwerk, thermisch (oder kalorisch) Kraftwerk (Dampf- oder Gas-turbinen- oder Dieselmotorkraftwerk) Central térmica (de vapor, a gas, de combustión interna) Centrale termoelettrica Thermische centrale Elektrownia cieplna Värmekraftstation
25-10-035	Usine (ou centrale) géothermique : Usine produisant de l'énergie électrique à partir de l'énergie thermique du sol	Geothermal power station : A power station in which thermal energy from the earth is converted into electrical energy	Erdwärme- (oder geothermisches) Kraftwerk Central geotérmica Centrale geotermoelettrica Geothermische centrale Elektrownia geotermiczna Jordvärmekraftstation
25-10-040	Usine (ou centrale) océanothermique : Usine produisant de l'énergie électrique à partir de l'énergie thermique des mers	— A power station in which thermal energy from the sea is converted into electrical energy	Meereswärme-Kraftwerk Central oceanotérmica — — Elektrownia oceanotermiczna —
25-10-045	Usine (ou centrale) héliothermique : Usine produisant de l'énergie électrique à partir de l'énergie thermique provenant directement du soleil	Solar power station : A power station in which thermal energy received directly from the sun is converted into electrical energy	Sonnenkraftwerk Central heliotérmica Centrale solare Zonne-energiecentrale Elektrownia słoneczna Solvärmekraftstation
25-10-050	Usine (ou centrale) éolienne : Usine produisant de l'énergie électrique à partir de l'énergie des vents	Wind power station : A power station in which wind energy is converted into electrical energy	Windkraftwerk Central anemotriz, central eólica Centrale a vento Windkrachtcentrale Elektrownia wiatrowa Vindkraftstation
25-10-055	Usine (ou centrale) marémotrice : Usine produisant de l'énergie électrique à partir de l'énergie des marées	Tidal power station : A power station in which energy from the tides is converted into electrical energy	Gezeitenkraftwerk Central maremotriz — Getij-energiecentrale Elektrownia przyprawowo-odpływowa Tidvattenkraftstation
25-10-060	Usine (ou centrale) à houle : Usine produisant de l'énergie électrique à partir de l'énergie de la houle	— A power station in which energy from the waves is converted into electrical energy	Meereswellen-Kraftwerk Central olamotriz — Golfslagcentrale Elektrownia falowo-wodna —

25-10-065	Usine (ou centrale) nucléaire : Usine produisant de l'énergie électrique à partir de l'énergie nucléaire	Nuclear power station : A power station in which nuclear energy is converted into electrical energy	Kernkraftwerk, Atomkraftwerk Central nuclear Centrale nucleare Kernenergiecentrale Elektrownia jądrowa Kärnkraftstation
25-10-070	Poste [Station de conversion] (électrique) : Ensemble, localisé dans une même place, de l'appareillage électrique, et des bâtiments nécessaires, pour [la conversion] la transformation d'énergie électrique et pour la liaison entre deux ou plusieurs circuits	Substation : An assemblage of equipment at one place, including any necessary housing, for the conversion or transformation of electrical energy and for connection between two or more circuits	Unterwerk Subestación Stazione elettrica Elektrisch onderstation Stacja (elektro)energetyczna Understation
25-10-075	Sous-station : Poste dans lequel est effectué la conversion ou la transformation d'énergie électrique pour la traction <i>Note</i> Le terme « sous station » est utilisé parfois au lieu du terme « poste »	Traction substation : A substation providing a supply for traction purposes	Bahn-Unterwerk Subestación de tracción Stazione elettrica per trazione Onderstation voor tractie Stacja trakcyjna Matningsstation för traktion
25-10-080	Poste de sectionnement : Poste servant à couper, au moyen de sectionneurs, uniquement des lignes à vide, ou à rétablir la continuité entre celles-ci	Isolating substation : A substation where circuits not on load can be opened or reclosed by means of isolators	Trenn(schalter)station Subestación de seccionamiento Stazione di sezionamento — Stacja odłącznikowa Sektioneringspunkt
25-10-085	Poste de transformation : Poste comprenant des transformateurs	Transforming station : A substation which includes transformers	Umspannwerk, Transformatorstation Subestación de transformación Stazione di trasformazione Transformatorstation Stacja transformatorowa Transformatorstation
25-10-090	Poste d'interconnexion : Poste dans lequel aboutissent une ou plusieurs lignes servant à relier entre eux deux ou plusieurs réseaux	Interconnecting substation : A substation into which are led one or more lines used for connecting between two or more networks	(Netz-)Kuppelstelle, (Netz-)Kuppelstation Subestación de interconexión Stazione di interconnessione Koppelstation Stacja węzłowa Kopplingsstation
25-10-095	Poste de distribution : Poste servant à alimenter un réseau de distribution	Distribution substation : A substation used for feeding a distribution network	Verteil- (oder Netz)Station, Verteileranlage Subestación de distribución Cabine di distribuzione Verdeelstation Stacja rozdzielcza Matningsstation för distribution

25-10-100 Poste en cabine métallique :	Kiosk :	Blechstation D, Schalthäusch A, Kiosk A, Verteilka- bi CH Subestación en cabina metálica Cabina metallica Zuil Kiosk Transformatoriosk
Poste de distribution dont tous les éléments sont situés à l'intérieur d'une même enceinte métallique à l'épreuve des intempéries	A distribution substation in which all the apparatus is housed in one weather-proof metal structure	
25-10-105 Poste blindé :	Station mit metallgekap- sel Ausrüstung, Schrankstati- on A	Subestación blindada, Cabina blindada Onderstation met ingekaste (gesloten) installatie Stacja okapturzona Kapslat ställverk
Poste dont l'appareillage, les barres et les transformateurs sont contenus entièrement enfermés dans des enveloppes métalliques individuelles	A substation in which the busbars and switchgear and sometimes the transformers are of the metal clad type	
25-10-110 Poste bloc :	gepanzerde A (oder gekapsel- te) Station CH) Station Subestación bloque — Blokstation — —	Subestación bloque
Poste dont l'appareillage, les barres et les transformateurs sont contenus dans une enveloppe unique fermée et robuste	A substation in which the switchgear, the busbars and the transformers are all contained in a single robust metal enclosure	
25-10-115 Poste mobile :	Mobile substation :	fahrbares (oder ortsveränd- liches) Unterwerk Subestación móvil Stazione mobile Verrijdbaar onderstation Stacja przewoźna Mobil understation
Poste monté d'une manière permanente sur un ou plusieurs véhicules	A substation permanently mounted on one or more vehicles	
25-10-120 Poste amovible :	Transportable substation :	Aushilfsstation, provisorische Unterwerk A Subestación transportable Stazione trasportabile Verplaatsbaar onderstation Stacja rozbieralna —
Poste constitué d'éléments séparés qui peuvent être rapidement mis en place et assemblés pour une utilisation provisoire	A substation comprising individual items of equipment which can be readily moved into position for temporary use	
25-10-125 Boîte de coupure (souterraine) :	Link box (underground) :	(unterirdischer) Verteilkast Caja de seccionamiento (subterránea) Scatola di sezionamento (sotterranea) Ondergrondse verdeelkast Skrzynka rozdzielcza (podziemna) Kabellåda
Boîte située sous le sol, fermée par un couvercle démontable, contenant des barrettes amovibles qui permettent d'établir ou de supprimer des liaisons électriques entre les circuits qui y aboutissent	A box installed under ground with a removable cover containing removable links for the connection or isolation of service circuits	

25-10-130 Boîte de coupe (aérienne) :	Distribution pillar : Link box (above ground) :	Verteilerschrank, Verteilkasten CH, Schaltsäule A Caja de seccionamiento (aérea) Scatola di sezionamento (aerea) Bovengrondse verdeelkast Skrzynka rozdzielcza (nad- ziemna) Kabelskåp
Boîte, située au dessus du sol et fermée par un couvercle démontable, contenant des barrettes amovibles qui permettent d'établir ou de supprimer des liaisons électriques entre les circuits qui y aboutissent	A box installed above ground with a removable cover containing removable links for the connection or isolation of service circuits	
25-10-135 Travée :	Switch bay :	Schaltfeld Celda Cella Veld (in een schakelinstallatie) Pole (rozdzielnia) Ställverksfack
Espace d'un poste ou d'une installation de production où sont installés les appareils de sectionnement, d'interruption et de couplage affectés à un départ de ligne ou à un transformateur	The space in a substation or power station in which the switching equipment for the control of a single outlet for a line or transformer is installed	
25-10-140 Cellule :	Cell :	Schaltzelle Celda protegida Cella protetta Cell Celka —
Travée ou partie de travée délimitée par des cloisons	Switch bay or part of a switch bay separated from neighbouring switch bays by partitions	
25-10-145 Salle de commande :	Control room :	Schaltwarte, Kommandoraum A, CH Sala de mando Sala di comando Bedieningsruimte (onbewaakt), Schakelwacht (bewaakt) Nastawnia Kontrollrum, manöverrum
Endroit où sont groupés les tableaux de commande	A room in which control boards are installed	
25-10-150 Jeu de barres de transfert :	Transfer bars :	Hilfsschiene, Umgehungschiene Barras auxiliares Sbarre ausiliarie Omlooprailsysteem Pomocniczy układ szyn zbiorczych Hjälpsamlingsskena
Jeu de barres auxiliaires, raccordées par disjoncteur aux barres omnibus, sur lesquelles peut être reportée une ligne quelconque par l'intermédiaire de sectionneurs pendant les périodes d'indisponibilité des appareils de coupe normaux de cette ligne	Auxiliary busbars connected by a circuit-breaker to the main bars. Any circuit can be transferred to the transfer bars by means of an isolator so that the circuit can be controlled by a circuit-breaker connecting the transfer bars to the main bars during periods when the circuit-breaker normally controlling that circuit is out of commission	
25-10-155 Jeu de barres de réserve :	Reserve bars :	Reservesammelschienen Barras de reserva Sbarre di riserva Reserverailsysteem Rezerwowy układ szyn zbiorczych —
Deuxième jeu de barres sur lequel chaque ligne peut être reportée, tout en conservant son propre disjoncteur, au moyen de sectionneurs d'aiguillage	A second set of busbars to which each circuit, with its own circuit-breaker, can be connected by means of busbar selection isolators	
25-10-160 Caniveau :	Troughing :	Kabelkanal Atarjea Cunicolo. Kabelgoot Kanal kablowy Kabelkanal
Conduit à couvercle dans lequel on pose les câbles afin de les protéger contre les actions mécaniques extérieures	A covered channel in which cables are laid to protect them against external mechanical effects	

25-10-165 Fourreau :

Conduit tubulaire dans lequel on tire les câbles pour les protéger contre les actions mécaniques extérieures ou pour faciliter le franchissement de certains obstacles

Tube (pipe) (duct) :

Tube, pipe or duct through which cables are drawn to protect them against external mechanical effects or to facilitate the crossing of obstacles

Kabelschutzrohr

Envolvente

Tubo

Kabelbuis

Ośłona kablowa

Kabelrör

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-25:1965

Section 25-15 — Réseaux — Networks

25-15-005	Réseau : Ensemble défini de circuits électriques connectés entre eux et éventuellement interconnectés avec d'autres réseaux électriques (lignes et postes compris)	Network : An individual electrical system in which all the conductors and apparatus are connected, and including all the conductors and apparatus	(Strom-)netz, Leitungsnetz Red Rete Net Siec Nät
25-15-010	Réseau à tension constante : Réseau de distribution dans lequel tous les appareils récepteurs, connectés en parallèle, sont alimentés sous la même tension nominale	Shunt or parallel system of distribution : A system of distribution in which all the consuming devices are connected so as to have the same nominal voltage applied to them	Konstantspannungsnetz, Parallelschaltssystem Red de tensión constante Rete con tensione costante Net voor een bepaalde nominale spanning Układ równoległy Parallellmatningssystem
25-15-015	Réseau à courant constant : Réseau de distribution dans lequel tous les appareils récepteurs, connectés en série, sont parcourus par le même courant	Series system of distribution : A system of distribution in which the consuming devices to be supplied are so connected that they all carry the same current	Konstantstromnetz, Reihen- (oder Serien-) Schaltssystem Red de corriente constante Rete con corrente costante — Układ szeregowy Seriematningssystem
25-15-020	Réseau à neutre isolé : Réseau dont aucun point neutre n'a de connexion intentionnelle à la terre sauf à travers des instruments indicateurs ou de mesure, des dispositifs de protection, etc. de très grande impédance	Isolated neutral system : A system which has no intentional connection to earth except through indicating, measuring, or protective devices of very high impedance	Netz mit isoliertem Stern- (oder Null- oder Mittel-) Punkt, isoliertes Netz Red con neutro aislado Rete con neutro isolato Net met geïsoleerd nulpunt Układ z punktem zerowym izolowanym Nät med isolerad nollpunkt
25-15-025	Réseau à neutre à la terre : Réseau dont le neutre est relié à la terre soit directement, soit par une résistance ou une inductance de valeur faible	Earthed neutral system : A system in which the neutral is connected to earth, either solidly or through a resistance or reactance of low value	Netz mit geerdetem Stern (oder Null- oder Mittel-) Punkt, geerdetes Netz Red con neutro a tierra Rete con neutro a terra Net met geaard nulpunt Układ z punktem zerowym uziemionym Nät med jordad nollpunkt

25-15-030 Réseau compensé (par bobine d'extinction) :

Réseau dont le neutre est réuni à la terre par une bobine dont la réactance est de valeur telle que, lors d'un défaut entre une phase du réseau et la terre, le courant inductif à fréquence fondamentale qui circule entre le défaut et la bobine neutralise essentiellement la composante capacitive à fréquence fondamentale du courant de défaut

Note Dans un réseau compensé par bobine d'extinction, le courant de défaut résultant est limité de telle sorte que l'arc de défaut dans l'air s'éteigne spontanément

Resonant earthed system (by arc suppression coil) :

A system earthed through a reactor, the reactance being of such value that during a single line-to-earth fault, the power-frequency inductive current passed by this reactor essentially neutralizes the power-frequency capacitive component of the earth-fault current

Note With resonant earthing of a system, the net current in the fault is limited to such an extent that an arcing fault in air would be self-extinguishing

gelöschtes (oder kompensiertes) Netz

Red compensada (mediante bobina de extinción)

Rete con bobina di estinzione

Net met aards luitstroomcompensatie

Sieć skompensowana

Ned med spoljordad nollpunkt

25-15-035 Réseau à neutre directement à la terre :

Réseau comprenant un ou plusieurs transformateurs ou générateurs dont le neutre est relié à la terre de manière que la chute de tension le long du raccordement à la terre soit négligeable par rapport à la tension nominale du réseau dans toutes les conditions possibles de fonctionnement

System with solidly earthed neutral :

A system with one or more transformers or generators having the neutral point(s) earthed in such a way that the voltage drop along the connection to earth is negligible compared with the nominal voltage of the system under all possible operating conditions

Netz mit starr geerdetem Stern- (oder Null- oder Mittel-) Punkt, satt geerdetes Netz

Red con neutro directamente a tierra

Rete con neutro francamente a terra

Net met rechtstreeks geaard nulpunt

Układ z punktem zerowym, skutecznie uziemionym

Nät med direktjordad nollpunkt

25-15-040 Réseau avec retour à la terre :

Réseau dans lequel l'un des conducteurs est remplacé par la terre

Earth return system :

A system in which one of the conductors is replaced by earth

Netz mit Erde als Rückleitung

Red con retorno por tierra

Rete con ritorno a terra

Net met teruggeleiding door de aarde

Układ z ziemią jako przewodem

Nät med jordåterledning

25-15-045 Ligne en antenne :

Ligne ayant son origine en un point de fourniture d'énergie et aboutissant à un point de consommation qui, ainsi que tout autre point de consommation desservi par la même ligne, ne peut être alimenté que par cette seule voie

Radial circuit :

A line emanating from a source of supply and terminating at a point to be supplied which, together with any other points to be supplied by the line, do not have a supply available to them in more than one direction

Stichleitung

Circuito radial

Linea radiale

Radiale voedingslijn

Tor jednostronnie zasilany

Radialledning

25-15-050 Réseau radial :

Réseau ou partie d'un réseau, entièrement ou partiellement constitué de lignes en antenne

Radial network :

A network or part of a network which is wholly or mainly composed of radial circuits

Strahlennetz

Red radial

Rete radiale

Radiaal opgebouwd net

Sieć jednostronnie zasilana

Radialnät

25-15-055 Réseau à exploitation radiale :

Réseau radial, ou réseau dont la structure est celle d'un réseau bouclé ou d'un réseau maillé, mais qui est exploité de façon telle que les points à alimenter ne soient pas desservis en permanence par plus d'une seule voie, les liaisons à d'autres voies d'alimentation n'étant établies que par fermeture de dispositifs de commutation qui sont normalement ouverts

Radially-operated network :

A radial network, or a network constructed as a ringed or a meshed network, but operated in such a way that the points to be supplied are not supplied in more than one direction continuously, but the alternative supply is only connected by closing switching devices which are normally open

strahlenförmig betriebenes Netz

Red de explotación radial

Rete con sfruttamento radiale

Radiaal geschakeld net

Sieć otwarta

25-15-060	Réseau maillé : Réseau, ou partie d'un réseau, entièrement ou principalement constitué de boucles dont la totalité ou la plupart sont raccordées, à leurs extrémités, à des sources d'alimentation différentes, ou tout ensemble plus complexe constitué par des boucles multiples et plusieurs sources d'alimentation	Meshed network : A network or part of a network which is wholly or mainly composed of ring circuits all or most of which emanate from and terminate at different sources of supply, or any more complex system of multiple ring circuits with multiple supply sources	Maschennetz Red de mallas Rete a maglie Maasvormig opgebouwd net Sieć węzłowa Masknät
25-15-065	Réseau à exploitation en mailles : Réseau maillé dont tous les appareils de coupure sont normalement fermés, de telle façon que la totalité ou la plupart des points à alimenter soient desservis chacun en permanence par plus d'une voie	Mesh-operated network : A meshed network in which all of the switching devices are normally closed so that all or most of the points to be supplied are each supplied from more than one source of supply continuously	vermascht betriebenes (oder vermaschtes (Netz)) Red de explotación en mallas Rete con sfruttamento a maglie Maasvormig geschakeld net Sieć węzłowa zamknięta —
25-15-070	Boucle : Circuit raccordé à ses deux extrémités à la même source d'alimentation ou à deux sources d'alimentation différentes et desservant au long de son trajet des points de consommation qui lui sont connectés de telle manière que l'énergie puisse leur être fournie indifféremment de l'une ou l'autre des deux directions sur le circuit	Ring circuit : A circuit emanating from a source of supply and terminating at the same or another source of supply, and with points to be supplied along the route of the circuit so connected that the supply is available to all of them from both directions along the circuit	Ringleitung Anillo Anello Ringlijn 1 Tor pętlowy, 2 Tor dwustronnie zasilany Slinga, ring
25-15-075	Réseau bouclé : Réseau, ou partie de réseau, constitué entièrement ou principalement par des boucles dont la totalité ou la plupart sont individuellement raccordées, à leurs extrémités, à la même source d'alimentation	Ringed network : A network or part of a network which is wholly or mainly composed of ring circuits, all or most of which individually emanate from and terminate at the same source of supply	Ringnetz Red de anillos Rete ad anelli Ringvormig opgebouwd net Sieć pętlowa Slingnät, ringnät
25-15-080	Réseau à exploitation en boucles : Réseau bouclé dont tous les appareils de coupure sont normalement fermés, de telle façon que la totalité ou la plupart des points à alimenter soient desservis chacun en permanence par plus d'une voie, ou réseau dont la structure est celle d'un réseau maillé, mais qui est exploité de telle façon que la totalité ou la plupart des points à alimenter soient desservis chacun en permanence par plus d'une voie, les liaisons aux autres sources d'alimentation n'étant établies que par fermeture de dispositifs de commutation qui sont normalement ouverts	Ring-operated network : A ringed network in which all of the switching devices are normally closed so that all or most of the points to be supplied are each supplied from more than one direction continuously, or a network constructed as a meshed network but operated so that all or most of the points to be supplied are each supplied from more than one direction continuously, but the supplies from alternative sources of supply are only connected by closing switching devices which are normally open	ringförmig betriebenes Netz Red de explotación en anillos Rete con sfruttamento ad anello Ringvormig geschakeld net Sieć zamknięta —
25-15-085	Interconnexion : Connexion, par une ou plusieurs lignes, entre deux ou plusieurs réseaux	Interconnection : Connection, by one or more lines, between two or more systems	Netzkupplung, Netzverbund Interconexión Interconnessione Koppelverbindung Połączenie sprzęgające Förbindelse
25-15-090	Conducteur neutre : Conducteur de ligne relié au point neutre d'un réseau	Neutral conductor : A conductor connected to the neutral point of a network	Sternpunkt- (oder Null- oder Mittel-) Leiter Conductor neutro Conduttore neutro Nulleider Przewód zerowy Nolledare

25-15-095 Point d'alimentation :

Point où une ligne, ou un réseau, reçoit l'énergie électrique

Feed point :

A point at which a network or a line receives energy

Speisepunkt

Punto de alimentación

Punto di alimentazione

Voedingspunt

Punkt zasilowy

Inmatningspunkt

25-15-100 Point de livraison :

Point où l'énergie est livrée à une installation d'utilisation

Supply terminals :

The point at which a consumer receives energy

Hausanschluss, Übergabestelle

Punto de suministro de energía

Punto di consegna

Punt van aansluiting

Punkt odbiorczy

Leveranspunkt

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-25:1965

Withd 2020

Section 25-20 — Lignes électriques — Termes généraux

Electric lines — General terms

25-20-005 Ligne (électrique) :	Electric line :	elektrische Leitung
Ensemble de conducteurs, d'isolants et d'accessoires destinés au transport ou à la distribution de l'énergie électrique	A generic term for a set of conductors, with insulation and accessories, used for the transmission or distribution of electrical energy	Líneas eléctricas Linea elettrica Elektrische lijn Linia elektroenergetyczna Kraftledning
25-20-010 Ligne de transport d'énergie :	Transmission line :	Übertragungsleitung
Ligne électrique faisant partie d'une installation de transport d'énergie. Ce terme ne s'applique normalement qu'aux lignes aériennes	Electric line forming part of an installation for transmitting electrical energy, normally restricted to overhead construction	Línea de transporte de energía Linea di trasporto Transportlijn Linia przesyłowa Överföringsledning
25-20-015 Dérivation :	Branch :	Abzweigleitung
Ligne secondaire raccordée en antenne à une autre ligne plus importante	A line tapped off a line of greater importance	Derivación Derivazione Aftakking Odczep Påsticksledning
25-20-020 Branchement :	Service line : Service :	(Haus-) Anschlussleitung, Abnehmerleitung CH
Dérivation destinée à raccorder une installation d'utilisation au réseau de distribution	A line for connecting a current consuming installation to the distributing network	Acometida Allacciamento Aansluiting Odgależenie do odbiorcy Servisledning
25-20-025 Colonne montante :	Rising main :	Steigleitung
Ligne posée verticalement à l'intérieur d'un édifice à plusieurs étages, à partir de laquelle sont réalisés les branchements aux différents étages	A line running upwards inside a multi-storey building from which service lines supply the different floors	Columna ascendente Colonna montante Stijgleiding Pion Stigarledning
25-20-030 Artère (Feeder) :	Feeder :	Speiseleitung
Ligne d'alimentation d'un réseau ne comportant aucune dérivation sur son parcours	A line which supplies a point of a network without being tapped at any intermediate point	Arteria, alimentador Linea di alimentazione Voedingslijn Linia zasilowa Matarledning
25-20-035 Conducteur (d'une ligne) :	Conductor (of a line) :	Leiter, Draht
Élément de ligne ayant le rôle spécifique de transporter le courant	That portion of an electric line which has the specific function of conveying the current	Conductor (de una línea) Conduttore (di una linea) Geleider Przewód Ledare (i ledning)

25-20-040	Conducteur massif (ou simple) : Conducteur constitué par un seul fil ou une seule barre	Solid conductor : A conductor consisting of a single wire	massiver Leiter Conductor sencillo Conduttore semplice (massiccio) Massieve geleider Przewód jednodrutowy Enstrådig ledare, tråd
25-20-045	Toron : Ensemble de plusieurs fils enroulés en hélice normalement sans isolation entre eux	Strand : A number of individual wires twisted helically, normally without insulation between them	Litze (aus feinen Drähten) oder Strang (aus groben) Conductor trenzado Trefolo Samengeslagen geleider Przewód wielodrutowy Ledarparr
25-20-050	Conducteur câblé, câble : Conducteur constitué par un toron ou plusieurs torons enroulés en hélice et sans isolation entre eux	Stranded conductor : A conductor made up of a strand or a number of strands twisted helically, and without insulation between them	Leiterseil, verseilter Leiter, Litzendrath A, verkabelter Leiter CH Conductor cableado, cable Corda Meervoudig samengeslagen geleider Przewód wielodrutowy skrętkowy Flertrådig ledare, lina
25-20-055	Conducteur profilé : Conducteur dont la section droite n'est pas circulaire	Shaped conductor : A conductor the cross-section of which is not circular	Profilleiter, Profildrath Conductor perfilado Conduttore sagomato Profielgeleider Przewód profilowy Profilrad ledare
25-20-060	Conducteur à âme segmentée : Conducteur circulaire constitué de segments dont la section droite est approximativement un secteur	Segmental conductor : A circular conductor made up of components having a cross-section approximating to the radial section of an annulus	Sektorleiter Conductor segmentado Conduttore settorale — Przewód sektorowy Ledare med sektorformade parter
25-20-065	Conducteur creux : Conducteur tubulaire généralement constitué par des fils ou des profilés enroulés en hélice parfois autour d'une âme de renforcement	Hollow conductor : A tubular conductor usually made up of wires or segments twisted helically, sometimes round a core for reinforcement	Hohlseil, Hohlleiter Conductor hueco Conduttore cavo Holle geleider Przewód rurowy Hållledare
25-20-070	Transposition (rotation) : Permutation de position des conducteurs d'une ligne dans le but d'établir une symétrie électrique suffisante des phases entre elles et par rapport au sol ou à des lignes voisines	Transposition : A change of positions of the conductors of a line carried out in order to establish adequate electrical symmetry of the conductors one to another and with respect to earth or with respect to neighbouring systems	Verdrilling Transposición Trasposizione Verwisseling Przeplecenie (przewodów) Skruvning

25-20-075	Intervalle de transposition : Longueur de la section de ligne comprise entre deux transpositions [rotations] consécutives	Transposition interval : Length of line section between two successive transpositions	Verdrillungsabschnitt Intervalo de transposición Intervallo di trasposizione Verwisselingsafstand Sekcja przeplecenia Skruvningsintervall
25-20-080	Pas de transposition : Sur une ligne transposée, longueur la plus courte présentant intrinsèquement une symétrie électrique complète (ou un minimum d'asymétrie)	Transposition cycle : On a transposed line: the length of the shortest line section that provides complete electrical symmetry (or minimum asymmetry)	Länge eines Verdrillungszyklus Paso de transposición Passo di trasposizione Verwisselingsspoed Cykl przeplecenia Skruvningscykel
25-20-085	Ligne aérienne : Ligne dont les conducteurs sont maintenus au-dessus du sol généralement au moyen d'isolateurs et de supports appropriés	Overhead line : An electric line situated above ground usually with the conductors supported on insulators and appropriate supports	Freileitung Líneas aéreas Lineaaerea Bovengrondse verbinding Linia napowietrzna Luftledning, friledning
25-20-090	Ligne enterrée [sous-marine] : Ligne électrique posée dans le sol [sur le fond de la mer]	Underground [submarine] line : An electric line situated in the ground [under water]	Kabelleitung ; Erd- oder Unterwasserkabel Líneas subterráneas [submarinas] Linea interrata [sottomarina] Ondergrondse [onderwater] verbinding Linia (kablowa) podziemna [podwodna] Jordkabelledning [sjökabelledning]

Withdrawing IEC NORM.COM: Click to view the full PDF file 60082-1965

Section 25-25 — Lignes aériennes — Overhead lines

25-25-005	Ligne simple : Ligne aérienne comportant un seul circuit	Single circuit line : An overhead line having only one circuit	Einfachleitung, Einsystemige Leitung A, Leitung mit einem Strang CH Linea simple Linea semplice Enkelvoudige lijn Linia jednotorowa Enkelledning
25-25-010	Ligne double : Ligne aérienne comportant deux circuits du même réseau installés sur les mêmes supports	Double circuit line : An overhead line comprising two separate circuits of the same network installed on the same supports	Doppelleitung Linea doble Linea doppia Dubbele lijn Linia dwutorowa Dubbelledning
25-25-015	Ligne à deux ternes : Ligne double dont les circuits sont triphasés	A double circuit three-phase line	Dreihström (oder dreiphasige) Doppelleitung, zweisystemige Leitung A, Leitung mit zwei Dreiphasensträngen CH Linea doble trifásica Linea con due terne — Linia dwutorowa trójfazowa Dubbel trefasledning
25-25-020	Portée : Portion d'une ligne aérienne comprise entre deux supports consécutifs	Span : The part of an overhead line between two consecutive supports	Spannfeld Vano Campata Veld (van een bovengrondse verbinding) Przęsło (linii) Spann
25-25-025	Portée (longueur de la) : Distance horizontale entre deux supports consécutifs d'une ligne aérienne	Span (length of a) : The horizontal distance between two consecutive supports of an overhead line	(horizontale) Spannweite Longitud del vano Campata (lunghezza della) Veldlengte, Mastafstand Rozpiętość (przęsła) Spannlängd
25-25-030	Armement (mode d') : Disposition géométrique des conducteurs par rapport au support	Conductor arrangement : Geometrical arrangement of the conductors in relation to the support	Mastkopfbild, Leiteranordnung am Mast A Disposición de los conductores Armamento (tipo di) Mastbeeld Rozmieszczenie przewodów (na słupie) Ledaranordning

25-25-035	Angle de protection : Angle dièdre entre le plan vertical et un plan passant par le fil de garde et à l'intérieur duquel doivent se trouver les conducteurs de ligne de façon à assurer un degré de protection prédéterminé contre les coups de foudre directs	Angle of protection : The angle between the vertical plane and a plane through the earth wire, within which the line conductors must lie in order to ensure a predetermined degree of protection against direct lightning strokes	(Blitz-) Schutzwinkel Angulo de protección Angolo di protezione Beschermingshoek Kąt ochrony Skyddsvinkel
25-25-040	Flèche : Distance maximale verticale, dans une portée d'une ligne aérienne, entre un conducteur et la droite joignant les points d'attache du conducteur	Sag : Maximum vertical distance, in a span of an overhead line, between a conductor and the straight line passing through the two points of support of the conductor	Durchhang Flecha Freccia Zeeg Zwis Nedhängning
25-25-045	Vibration des conducteurs : Vibrations, généralement de petite amplitude, des conducteurs des lignes aériennes, qui peuvent être éliminées à l'aide d'amortisseurs appropriés	Conductor vibration : Vibration, generally of small amplitude, of the conductors of overhead lines which can be suppressed by means of appropriate dampers	Seilschwingungen A, D, Selvvibrationen CH Vibración de los conductores Vibrazione dei conduttori Ljnsrilling Organie przewodów Ledarvibration
25-25-050	Danse des conducteurs : Oscillations, généralement de grande amplitude, des conducteurs des lignes aériennes, qui peuvent être provoquées, par exemple, par la brusque décharge du givre ou par des vents violents	Conductor dancing [galloping] : Oscillations, generally of large amplitude, of the conductors of overhead lines which may result, for example, from the sudden breaking away of ice or from strong winds	Tanzen der Leiterseile A, D, Seilschwingungen CH Balanceo de los conductores Danza dei conduttori Ljnslingering Taniec przewodów Galopperande ledare
25-25-055	Conducteur en faisceau : Ensemble de conducteurs massifs ou câblés maintenus à distance constante par des entretoises et connectés en parallèle	Multiple conductor : Bundle conductor : A number of solid or stranded conductors held apart by spacers and connected in parallel	Bündelleiter Conductor en haz Conduttori a fascio Bundelgeleider Przewód wiązkowy Multipelledare
25-25-060	Faisceau double : Conducteur en faisceau comportant deux fils ou câbles distincts	Double conductor : Twin conductor : A multiple conductor with two solid or stranded conductors	Zweierbündel Conductor duplex Conduttori binati — Przewód wiązkowy podwójny Duplexledare
25-25-065	Faisceau triple : Conducteur en faisceau comportant trois fils ou câbles distincts	Triple conductor : A multiple conductor with three solid or stranded conductors	Dreierbündel Conductor triplex Conduttore triplo — Przewód wiązkowy potrójny Triplexledare
25-25-070	Câble (ou fil) de garde : Conducteur aérien mis à la terre, disposé normalement au-dessus des conducteurs de phase	Earth-wire : A conductor which is earthed and which is normally situated above the phase conductors	Erdseil, Erdeiter Cable de tierra Corda di guardia Bliksemdraad Przewód odgromowy Jordlina

25-25-075 Ancrage :	Mode de fixation d'un conducteur sur un support dans lequel les efforts exercés par chacune des deux portées adjacentes sont transmis indépendamment au point d'attache	Method of fixing a conductor to a support whereby forces exerted by each span are independently transmitted to the point of attachment	Abspannung Anclaje Ancoraggio, Afspanning Zawieszenie mocne Anspänning
25-25-080 Pince :	Pièce métallique à serrage destinée à fixer un conducteur à un isolateur ou à un support	Clamp : A piece of metal designed to secure a conductor to an insulator or to a support	Klemme Grapa Pinza Klem Uchwyt Linhållare
25-25-085 Pince à glissement :	Pince de suspension permettant le glissement du conducteur	A suspension clamp which allows the conductor to slip through it	Rutschklemme Grapa de deslizamiento Pinza a scorrimento Slipklem Uchwyt wieszakowy ślizgowy Glidlinhållare
25-25-090 Pince oscillante :	Pince de suspension se prêtant au pivotement du conducteur lors d'un déplacement angulaire de la chaîne d'isolateurs, notamment en cas de rupture de conducteur	A suspension clamp designed to take up the line of the conductor when angular displacement of a chain of insulators occurs, as in the case of a breakage of the conductor	Pendelklemme, Gelenkklemme Grapa de charnela Pinza a cerniera Schommelklem Uchwyt wahadłowy ślizgowy Uppfångande linhållare
25-25-095 Bretelle :	Court élément de conducteur, sans tension mécanique, destiné à réaliser une connexion électrique entre deux tronçons d'un conducteur de ligne	Jumper : A short length of conductor, not under mechanical tension, making an electrical connection between two lengths of a conductor of an electric line	(Strom-) Schlaufe Puente Bretella Bretel Mostek Slack
25-25-100 Manchon (de jonction) :	Dispositif destiné à relier bout à bout, mécaniquement et électriquement, deux tronçons d'un conducteur de ligne	Conductor joint : A device for joining together, mechanically and electrically, two sections of a line conductor	Seilverbinder Manguito (de unión) Manicotto (giunto) Koppelstuk Złączka Linskarv
25-25-105 Support :	Terme général s'appliquant à tout dispositif conçu pour supporter un ensemble de conducteurs d'une ligne aérienne, par l'intermédiaire de leurs isolateurs	Support : A generic term for any device designed to hold up the insulators and, through them, the conductors of an overhead line	Leitungsträger, Tragwerk Apoyo Sostegno Ondersteuning Ślup (linii) ; wspornik Stolpe
25-25-110 Support d'alignement :	Support situé sur une portion rectiligne du tracé de la ligne	Straight-line support : A support located within a straight portion of the course of the line	Tragmast Apoyo de alineación Sostegno normale — Ślup przelotowy Raklinjestolpe

25-25-115	Support d'angle : Support situé à un point où le tracé de la ligne présente, dans le plan horizontal, un changement de direction suffisamment important pour nécessiter un mode spécial d'établissement du support destiné à empêcher son renversement sous l'effet de l'effort de traction résultant exercé par les conducteurs	Angle support : A support placed at a point where the line changes in horizontal direction sufficiently to require a special construction to prevent overturning due to the resultant pull of the conductors	Winkelmast Apoyo de ángulo Sostegno d'angolo Hoeksteun Ślup narożny Vinkelstolpe
25-25-120	Support d'ancrage (ou d'arrêt) : Support de ligne destiné à soutenir un effort longitudinal	Anchor support : Section support : A support in the run of a line designed to provide against longitudinal load	Abspannmast Apoyo de anclaje Sostegno d'ancoraggio Treksteun Ślup odporowy Spannstolpe
25-25-125	Support d'extrémité : Support d'ancrage situé à l'extrémité d'une ligne	Terminal support : An anchor support placed at the end of a line	Endmast Apoyo de extremidad Sostegno di estremità Eindsteun Ślup krańcowy Ändstolpe
25-25-130	Pylône : Support constitué par des matériaux quelconques comportant un fût généralement quadriangulaire et des consoles ou traverses	Tower : A support which may be made of any material, comprising a body which is normally four-sided, with cross-arms	Mast Torre, castillete Pilone Mast Ślup wieżowy Mast
25-25-135	Pylône en treillis : Pylône constitué par un assemblage de profilés formant un treillis	Lattice tower : Pylon : A tower made up of a number of members forming a lattice structure	Gittermast Torre, castillete de celosía Pilone a traliccio Vakwerkmast Ślup kratowy Fackverksstolpe, fackverksmast
25-25-140	Montants d'un pylône : Membrures principales d'un pylône en treillis, généralement au nombre de quatre	The principal members of a lattice tower, generally four in number	Eckstiele (oder Eckpfosten) eines Mastens Montante de una torre Montanti d'un pilone Poten van een mast Krawężnik (słupa kratowego) Ramstänger
25-25-145	Fût (d'un pylône) : Partie verticale d'un pylône	Tower body : The vertical structure of a tower	Mastschaft Fuste (de un apoyo) Fusto d'un pilone Mastlichaam — —

25-25-150 Poteau : Support d'une seule pièce implanté dans le sol, directement ou par l'intermédiaire d'une embase	Pole : A support with one end inserted in the ground, either directly or by means of a separate base. It usually comprises a single member	Leitungs- (oder Licht-) Mast A, CH Stange D Poste Palo Paal Żerdź (stupa) Stolpe
25-25-155 Potelet : Petit support fixé à un édifice	A small support fixed to the outside of a building	(Dach-) Ständer Palomilla, postecillo Palina Steun Stojak Ståndare
25-25-160 Portique : Structure, servant de support, comportant plusieurs fûts ou poteaux reliés à leur partie supérieure par une traverse	Portal structure : A support consisting of vertical poles whose upper parts are connected by a cross-arm	Portalmast Pórtico Portale Portaal Slup bramowy Portalstolpe
25-25-165 Hauban : Tige ou câble métallique travaillant à la traction, destiné à assurer ou renforcer la résistance mécanique ou la stabilité d'un support	Stay : A rod or wire in mechanical tension attached to a support to prevent overturning	Ankerseil, Mastanker Tirante, viento Strallo Tui Odciążka Stag
25-25-170 Console : Elément faisant saillie sur un côté d'un support dont il fait partie ou d'un mur auquel il est directement fixé, destiné à supporter un ou plusieurs conducteurs d'une ligne aérienne	A member projecting from one side of a support of which it is a part or from a wall to which it is directly fixed, and which support one or several conductors of an overhead line	Konsole Ménsula Mensola Console Wysięgnik Konsol, arm
25-25-175 Traverse : Elément transversal d'un support faisant saillie sur les deux faces de celui-ci ou reliant deux montants et sur lequel sont fixés les isolateurs	... A transverse member projecting on both sides of a support or joining two uprights, to which the insulators are attached	Querträger, Mastarm Travesaño Traversa Travers Poprzecznik Regel
25-25-180 Elément horizontal faisant saillie sur l'une des deux faces ou sur les deux faces d'un support ou reliant deux montants et sur lequel sont fixés les isolateurs	Cross-arm : A horizontal member projecting from one or both sides of a support, or joining two uprights, to which the insulators are attached	Traverse D, Ausleger A, CH Cruceta — Poprzecznik Regel
25-25-185 Fondation : Elément enterré servant de base d'un pylône, destiné à le fixer au sol	Foundation : A structure set in the ground provided as the base of a tower and to fix it in the ground	Fundament Fundación Fondazione Fundering Fundament Fundament

25-25-190	Embase (de pylône) : Elément métallique, souvent scellé dans le béton de fondation, sur lequel on fixe le montant d'un pylône	Stub (of a tower) : A metal part sealed into the foundation concrete to which a tower leg is fixed	Befestigungsplatte (oder -winkel) eines Mastes Basamento de la torre Basamento (di pilone) Anker — Förankring
25-25-195	Embase de poteau (ou socle de poteau) : Elément préfabriqué, implanté dans le sol, destiné à recevoir un poteau en bois afin de lui éviter tout contact avec le sol	Spur : A prefabricated member fixed in the ground to support a wooden pole clear of all contact with the ground	Fuss (oder Sockel) eines Holzmastes Zanca Basamento (di palo) — Szczudło —
25-25-200	Isolateur rigide : Isolateur fixé rigidement à un support	Pin insulator : An insulator mounted rigidly on a pin	Stützisolator Aislador rígido Isolatore rigido Vaste isolator Izolator stojący Pinnisolator
25-25-205	Isolateur suspendu : Isolateur conçu pour être suspendu par un dispositif articulé	Insulator designed for suspension by means of an articulated device	Hängeisolator Aislador de suspensión Isolatore a sospensione — Izolator wiszący —
25-25-210	Isolateur d'ancrage : Chaîne d'ancrage : Isolateur [chaîne d'ancrage] qui transmet à un support d'une ligne aérienne la totalité de l'effort mécanique de tension du conducteur	Tension insulator : An insulator which transmits the entire line conductor tension to an overhead line support	Abspannisolator Aislador de anclaje Isolatore d'ancoraggio Afspannisolator Izolator do mocnego zawieszenia przewodu, izolator odciągowy Spännisolator
25-25-215	Isolateur d'alignement : Chaîne d'alignement : Isolateur [chaîne d'isolateurs] suspendu qui ne transmet pas la totalité de l'effort mécanique de tension du conducteur mais supporte uniquement les efforts verticaux dus au poids et aux différentes surcharges des conducteurs	Suspension insulator : An insulator [insulator string] which does not transmit the entire line conductor tension, but merely supports the weight of the conductor	Tragisolator Aislador de alineación Isolatore normale Hangisolator Izolator do luźnego zawieszenia przewodu Hängisolator
25-25-220	Isolateur capot et tige : Isolateur comportant un capot et une tige. La tige de cet isolateur étant reliée au capot de l'isolateur qui le suit dans la chaîne, l'ensemble constituant un lien articulé	Cap and pin insulator : An insulator unit having a cap at one end and a pin at the other end where the cap of one insulator in conjunction with the pin of another are used to provide a flexible joint between them	Kappenisolator Aislador de caperuza y vástago Isolatore con cappa e perno Hangisolator met kap en klepel Izolator jednokółpakowy Káp-pinnisolator

25-25-225	Chaîne d'isolateurs : Ensemble d'isolateurs suspendus accrochés les uns aux autres	Insulator string : A chain of several insulators flexibly connected together	Isolatorkette Cadena de aisladores Catena di isolatori Isolatorenketting Łańcuch izolatorów Isolatorkedja
25-25-230	Armature (d'un isolateur) Pièce solidaire de la partie isolante d'un isolateur et destinée à assurer une liaison mécanique	Fittings (of an insulator) The portions of an insulator provided for making a mechanical connection to it	(Freileitungs-) Armatur Soporte de un aislador Perno (d'un isolatore) Fitting (van een isolator) Okucia (izolatora) —
25-25-235	Anneau de garde : Anneau métallique disposé à l'une ou à l'autre extrémité d'une chaîne d'isolateurs ou d'une colonne isolante et relié au conducteur ou à la masse du support pour assurer une protection contre les arcs et une meilleure répartition du potentiel	Arcing ring : A metal ring placed at the ends of an insulator, or of an insulator string, and having a metallic connection to the conductor or to the support, to form the terminal points of the arc if the insulator flashes over, and to assure a better voltage distribution	Schutzring Anillo de guarda Anello di guardia Overslagring Pierścień ochronny Ljusbågsring, graderingsring
25-25-240	Isolateur de traversée : Isolateur simple ou complexe servant à isoler un conducteur à travers une paroi ou cloison	Lead-in insulator : An insulator designed for insulating a conductor at the point where it passes through a wall	Durchführung(sisolator) Aislador pasamuros Isolatore passante Doorvoerisolator Izolator przepustowy Genomföring

IECNORM.COM: Click to view the full PDF file IEC 60253-25-2065

Section 25-30 — Câbles — Cables

25-30-005 Câble (isolé) :

Ensemble de un ou de plusieurs conducteurs, massifs ou câblés, chacun recouvert d'une couche isolante munie d'une enveloppe protectrice commune
Note Le mot « isolé » peut être omis toutes les fois qu'il n'y a pas ambiguïté

Insulated cable :

An assembly of one or more conductors, either solid or stranded, each covered with a layer of insulating material throughout its length, the whole being provided with a common protective covering

(isoliertes) Kabel

Cable aislado

Cavo

Kabel

Kabel ekektroenergetyczny

Isolerad ledning, kabel.

25-30-010 Isolation d'un câble (ou enveloppe isolante d'un câble) :

Ensemble des matériaux isolant électriquement le ou les conducteurs par rapport à la masse et entre eux

Insulation (of a cable)

The material(s) used for insulating the conductors from each other and from the sheath, if any

Kabelisolierung D, Kabelisolation A, CH

Aislamiento de un cable

Isolamento di un cavo

Isolatie (van een kabel)

Izolacja (kable)

Isolering

25-30-015 Isolation au papier imprégné :

Isolation dans laquelle les rubans de papier ne sont pas imprégnés avant enrubannage, le séchage et l'imprégnation par une matière isolante visqueuse étant effectués sur l'ensemble de l'isolation après achèvement

Mass-impregnated insulation :

Insulation in which the paper tapes are applied un-impregnated, the complete insulation being subsequently dried and impregnated with compound as a whole

Masseisolierung D, Masseisolation A, CH

Aislamiento de papel impregnado

Isolamento impregnato

Geïmpregneerde papierisolatie

Izolacja nasycona

Massaimpregnerad isolering

25-30-020 Isolation au papier pré-imprégné (isolation pré-imprégnée) :

Isolation dans laquelle les rubans de papier sont imprégnés avant enrubannage, et qui n'est pas imprégnée après achèvement

Pre-impregnated insulation :

Insulation in which the paper tapes are dried and impregnated before application and the complete insulation is not dried and impregnated as a whole

vorimprägnierte Isolierung D (oder Isolation A, CH)

Aislamiento de impregnación previa

Isolamento pre-impregnato

Vóorgeïmpregneerde papierisolatie

Förimpregnerad isolering

25-30-025 Isolation à imprégnation totale :

Isolation imprégnée en cuve dans laquelle on n'a pas cherché à éliminer la matière d'imprégnation demeurée libre après le traitement d'imprégnation

Fully impregnated insulation :

Mass-impregnated insulation where no attempt has been made to remove free compound after impregnation

vollimpregnierte Isolierung D, massegetränkte Isolation A, CH

Aislamiento con impregnación total

Isolamento con impregnazione totale

Volledig geïmpregneerde isolatie

Helt utfylld massaimpregnerad isolering

25-30-030 Isolation post-imprégnée égouttée : Isolation imprégnée en cuve dont on a retiré la matière d'imprégnation demeurée libre, par drainage à une température supérieure à la température maximale de service	Mass-impregnated and drained insulation : Mass-impregnated insulation from which free impregnating compound is removed by draining at a temperature in excess of the maximum working temperature	massearme Isolierung D (odei Isolation A, CH) Aislamiento impregnado y desecado Isolamento impregnato ed essiccato Geïmpregneerde massa-arme en druipvrije isolatie Dränerad massaimpregnerad isolering Massaimpregnerad isolering, dränerad
25-30-035 Isolation à l'imprégnation non migrante (stabilisée) : Isolation dans laquelle la matière d'imprégnation conserve à la température maximale de service une viscosité suffisante pour empêcher une migration ou un écoulement de cette matière dans les conditions de service	Mass-impregnated non-draining insulation : Insulation in which the impregnating compound has a sufficiently high viscosity at maximum working temperature to preclude migration of compound or the draining of compound under service conditions	haftmasse Isolierung D (odei Haftmasseisolation A, CH) Aislamiento con impregnación estabilizada Isolamento con impregnazione stabilizzata Geïmpregneerde druipvrije isolatie — Droppfast massaimpregnerad isolering
25-30-040 Ame d'un conducteur isolé : Partie d'un câble destinée à être parcourue par le courant	Conductor (of a cable) : That portion of a cable which has the specific function of carrying the current	Leiter(draht) Alma de un conductor aislado Anima di un cavo Kern (van een kabel) Żyła przewodząca (kabla) Ledare (i kabel)
25-30-045 Conducteur (isolé) : Ensemble constitué par un conducteur et l'isolation qui lui est propre <i>Note:</i> Le mot « isolé » peut être omis toutes les fois qu'il n'y a pas ambiguïté	Core (of a cable) : Assembly comprising a conductor and its own insulation	Ader Conductor (aislado) Conduttore di un cavo Ader (van een kabel) Żyła izolowana (kabla) Kabelpart
25-30-050 Câble unipolaire [bipolaire] [tripolaire] [quadripolaire] [multipolaire] : Câble à un [deux] [trois] [quatre] [plusieurs] conducteurs isolés	Single-core [twin] [three-core] [four-core] [multicore] cable : A cable having one [two] [three] [four] [many] core(s)	Ein- [Zwei-] [Drei-] [Vier-] [Mehr-] Leiterkabel, ein- [zwei-] [drei-] [vier-] [mehr-] adriges Kabel Cable unipolar [bipolar] [tripolar] [cuadripolar] [multipolar] Cavo unipolare [bipolare] [tripolare] [quadripolare] [multipolare] Eénaderige [tweeaderige] [drieaderige] [vieraderige] [veeladerige] kabel Kabel jedno- [dwu-, trzy-, cztero-, wielo-] żyłowy Enledar- [tvåledar-] [treledar-] [tyrledar-] [mångledar-] kabel
25-30-055 Câble à ceinture : Câble multipolaire dont les conducteurs isolés sont assemblés en hélice et revêtus d'une enveloppe isolante commune	Belted cable : A multicore cable in which part of the insulation is applied to each conductor individually and the remainder is applied over the assembled cores	(Mehrleiter-) Gürtelkabel Cable multipolar trenzado — Gordelkabel Kabel z izolacją rdzeniową Mantelisolerad kabel

25-30-060	Câble à fil pilote (fils pilotes) : Câble comportant, en plus des conducteurs principaux, un (ou plusieurs) conducteur(s) auxiliaire(s) destiné aux mesures, aux commandes, aux protections, aux communications	Cable with pilot core(s) : Cable containing in addition to the main current carrying conductors one (or more) auxiliary conductor(s) used for measurement, control, protection or communication circuits	(Starkstrom-) Kabel mit Hilfsadern Cable con hilo piloto (hilos pilotos) Cavo con filo pilota Kabel met hulpader(s) Kabel z żyłą powocniczą Kabel med signalledare
25-30-065	Câble pilote : Câble auxiliaire destiné aux mesures, aux commandes, aux protections, aux communications	Control cable : An auxiliary cable used for measuring, control, protection and communication circuits	Hilfskabel Cable piloto Cavo pilota Hulpkabel Kabel sterowniczy Kontrollkabel, signalkabel
25-30-070	Câble à conducteurs sectoraux : Câble dont les conducteurs ont une section se rapprochant d'un secteur de cercle	Control cable : A cable whose conductors have a cross-section approximating to a sector of a circle	Kabel mit Sektorleitern Cables sectorales Cavo settoreale Kabel met sectorvormige aders Kabel o żyłach sektorowych Kabel med sektorformade ledare
25-30-075	Câble à surfaces métallisées (câble métallisé) : Câble dont l'isolation de chaque conducteur est recouverte d'une couche conductrice afin que le champ soit distribué radialement dans l'isolation de chaque conducteur	Screened cable : A cable in which the insulation of each conductor is separately enclosed in a conducting layer in order to ensure a radial electric field surrounding the conductor	Hochstädter-Kabel, H-Kabel D, Metallschirmkabel A, CH Cable apantallado Cavo schermato Radiaal-veldkabel Kabel o polu promieniowym, kabel ekranowany Skärmad kabel
25-30-080	Bourrage d'un câble : Matières servant à remplir les interstices entre les éléments d'un câble multipolaire	Fillers (of a cable) : The material used to fill the interstices between the cores of a multicore cable	Zwickelausfüllung D, Kabelbeilauf A, CH (oder- pak- kung A, CH) Relleno de un cable Riempimento di un cavo Vulling (van een kabel) Wkładki wyrównujące (kabla) Utfyllnad (mellan kabelparter)
25-30-085	Revêtement d'un câble : Ensemble des matériaux protégeant le câble contre les agents extérieurs	Fillers (of a cable) : All the materials protecting the cable against external damage	Schutzhülle, Schutzschichten Revestimiento de un cable Rivestimento di un cavo Bekleding (van een kabel) Odzież (kabla) Hölje
25-30-090	Tresse : Couche protectrice tressée constituée généralement d'une substance fibreuse	Braiding (of a cable) : A plaited protective covering, generally of fibrous material	Bewicklung D, Umspinnung, Umflechtung A, CH Trenzado Calza Omvlechting (van een kabel) — Flätning

25-30-095 Matelas sous armure : Couche ou ensemble des couches protectrices placées en-dessous de l'armure d'un câble	Bedding (of an armoured cable) A layer or layers of material applied to a cable beneath the armour	Zwischenschicht (oder Kompoundierung) einer Kabelarmierung Lecho de un cable armado — — — Armeringsbædd
25-30-100 Matelas extérieur : Partie non métallique constituant la couche externe du revêtement d'un câble et destinée à en assurer la protection	Serving (of a cable) A non-metallic wrapping applied as a final covering to the outside of a cable to protect it	äußere Schutzhülle (oder Umhüllung) Almohadillado de un cable — — — Armeringshölje, ytterhölje
25-30-105 Gaine d'un câble : Couche tubulaire continue et uniforme destinée à protéger l'isolation, surtout contre l'humidité, ou à protéger un écran métallique intérieur ou une armure contre la corrosion	Sheath (of a cable) A uniform and continuous covering used to protect the insulation, especially against moisture, or to protect an inner metallic sheath or armour against corrosion	Kabelmantel Vaina Guaina d'un cavo Mantel (van een kabel) Powłoka kablowa Mantel
25-30-110 Armure d'un câble : Partie du revêtement constituée par des rubans (feuillards) ou des fils métalliques destinée à protéger le câble contre les actions mécaniques extérieures	Armour (of a cable) A covering consisting of metal tapes or wires used to protect the cable from external mechanical effects	Bewehrung, Armierung, Panzerung A, CH Armadura de un cable Armatura d'un cavo Wapening, Pantsering (van een kabel) Pancerz (kabela) Armering (på kabel)
25-30-115 Frettage d'un câble (à pression interne) : Partie du revêtement constituée par des rubans ou des fils métalliques destinée à assurer la tenue du câble à la pression interne	Reinforcement (against internal pressure) : A covering consisting of metal tapes or wires used to enable the cable to withstand internal pressure	Druckschutz(wendel) Zunchado de un cable Rinforzo d'un cavo Wapening tegen inwendige druk — Tryckarmering
25-30-120 Câble armé : Câble muni d'une armure	Armoured cable : A cable with armour	bewehrtes (oder armiertes) Kabel, Panzerkabel A, CH Cable armado Cavo armato Gewapende kabel, Gepantserde kabel Kabel opancerzony Armerad kabel
25-30-125 Câble sous plomb : Câble revêtu d'une gaine de plomb ou d'alliage	Lead-sheathed cable : A cable with a sheath of lead or lead alloy	Blei(mantel)kabel Cable bajo plomo Cavo sotto piombo Loodmantelkabel Kabel w powłoce ołowianej Blymantlad kabel

25-30-130 Câble multiplomb : Câble constitué par plusieurs conducteurs isolés revêtus chacun d'une gaine de plomb individuelle	Separately-leaded (SL) cable : A multicore cable in which each core is individually lead sheathed	Mehr(blei)mantelkabel Cable de conductores emplomados Cavo multiplo sotto piombo Meerloodmantelkabel Kabel z żyłami w oddzielnych powłokach ołowianych, kabel wielożyłowy skręcony z kabli jednożyłowych Partmantlad kabel
25-30-135 Câble sous pression : Terme général s'appliquant aux câbles dans lesquels l'isolation est maintenue à une pression supérieure à celle du milieu extérieur par un fluide convenable (exemples: huile, gaz, etc)	Pressure cable : A generic term for a cable in which the insulation is maintained at a pressure in excess of atmospheric pressure by a suitable fluid, e.g. oil, gas	Druckkabel Cable a presión Cavo in pressione Drukkabel Kabel ciśnieniowy Tryckkabel
25-30-140 Câble en tube (tuyau) : Câble sous pression consistant en un ensemble de conducteurs tirés dans un même tube, généralement en acier, qui est mis en place préalablement	Pipe-type cable : A pressure cable consisting of a set of insulated conductors drawn into a pipe, generally made of steel, which has been previously placed in position	Rörkabel Cable entubado Cavo intubato Pijpkabel Kabel ciśnieniowy o ciśnieniu zewnętrznym Tryckrörskabel
25-30-145 Câble à gaz : Câble sous pression dans lequel le fluide utilisé pour la mise sous pression est un gaz agissant à l'intérieur ou à l'extérieur de la gaine	Gas-pressure cable : A pressure cable in which the pressure medium employed is a gas applied internally or externally in relation to the sheath	Gasdruckkabel Cable con gas a presión Cavo a gas Gasdruckkabel Kabel gazowy Gastryckskabel
25-30-150 Câble à huile fluide : Câble sous pression dans lequel le fluide utilisé pour la mise sous pression est de l'huile minérale. Il est conçu de telle manière que l'huile puisse circuler librement à l'intérieur du câble	Oil-filled cable : A pressure cable in which the pressure medium employed is oil and which is designed to facilitate the free movement of the oil inside the cable	Öl(druck)kabel Cable con aceite circulante Cavo a olio fluido Oljedruckkabel Kabel olejowy Oljekabel
25-30-155 Câble à pression interne de gaz : Câble à gaz dont l'isolation, généralement constituée par du papier imprégné, est en contact avec le gaz	Impregnated gas-pressure cable : A gas-pressure cable whose insulation, generally of mass-impregnated paper, is in contact with the gas	Gasdruckkabel mit Innendruck Cable con gas a presión interior Cavo a pressione interna Kabel met inwendige gasdruk Kabel gazowy o ciśnieniu wewnętrznym Kabel med inre gastyck
25-30-160 Câble à pression externe de gaz : Câble à gaz dont l'isolation, généralement constituée par du papier imprégné, n'est pas en contact avec le gaz	Compression cable : A gas-pressure cable having insulation, generally of mass-impregnated paper, which is not in contact with the gas	Gasdruckkabel mit Aussen- druck Cable bajo presión gaseosa Cavo a pressione esterna Kabel met uitwendige gasdruk Kabel gazowy o ciśnieniu zewnętrznym Kabel med yttre gastryck

25-30-165	Câble aérien : Câble isolé supporté ou suspendu à hauteur convenable au moyen d'un dispositif approprié	Aerial cable : Insulated cable supported or suspended at a suitable height by a suitable means	Luftkabel Cable aéreo Cavo aereo Luchtkabel Kabel napowietrzny Hängkabel
25-30-170	Câble auto-porteur : Câble aérien de résistance mécanique suffisante pour permettre de le supporter ou de le suspendre en des points relativement éloignés	Self-supporting aerial cable : Aerial cable of sufficient mechanical strength to allow it to be supported or suspended at relatively widely spaced points	selbsttragendes Luftkabel Cable autosustentador Cavo autoportante Zelfdragende luchtkabel Kabel napowietrzny samo-nośny Självbärande hängkabel
25-30-175	Câble caténaire : Câble aérien suspendu à un câble porteur en des points rapprochés	Catenary aerial cable : An aerial cable suspended from a messenger cable at short intervals	Luftkabel am Trageil Cable catenario — Luchtkabel met draagkabel Kabel napowietrzny do podwieszenia na linie nośnej Hängkabel, fäst i bärlina
25-30-180	Boîte d'extrémité : Boîte où l'on fait aboutir les câbles afin de permettre leur jonction à des conducteurs extérieurs	A box to which cables are brought, in order to enable them to be connected to external conductors	Kabelendverschluss Caja de extremidad Muffola d'estremità Eindsluiting Głowica kablowa Ändmuff
25-30-185	Boîte d'extrémité multipolaire : Boîte montée à l'extrémité d'un câble à plusieurs conducteurs où l'on réalise la liaison avec d'autres conducteurs en vue de protéger l'isolation contre l'air et l'humidité	Cable dividing box : A box fitted to one end of a multicore cable where connection is made with other conductors in such a way as to protect the insulation from air or moisture	Mehrleiterendverschluss Caja terminal multipolar Muffola d'estremità multipolare — — Flerledarändmuff
25-30-190	Boîte terminale : Boîte montée à l'extrémité d'un câble afin de faciliter l'établissement et parfois la suppression rapide de liaisons électriques à d'autres conducteurs	Cable terminal box : A box fitted at the end of a cable in order to facilitate the connection and sometimes the ready disconnection of other conductors	Kabelanschlusskasten Caja terminal Giunto terminale — — Ändmuff
25-30-195	Boîte d'extrémité unipolaire : Boîte montée à l'extrémité d'un câble unipolaire afin de protéger son isolation de l'air ou de l'humidité au point de liaison avec un autre conducteur	Cable sealing box : Cable sealing end : A box fitted to one end of a single core cable to protect its insulation from air or moisture at the point where connection is made with another conductor	Einleiterendverschluss Caja terminal unipolar Muffola d'estremità unipolare Eénaderige eindsluiting — Enledarändmuff
25-30-200	Jonction [dérivation] : Raccordement destiné à assurer la continuité électrique entre deux [ou plusieurs] câbles	Cable joint : A connection provided to ensure the electrical continuity between two [or more] cables	Kabelverbindung Empalme de conexión Giunto (derivazione) Kabellas Złącze kablowe Kabelskarv

25-30-205	Boîte de jonction [de dérivation] : Enveloppe fermée de protection d'une jonction [dérivation]	Joint box : A box to protect the insulation of a cable from air or moisture at a cable joint	Kabelmuffe Caja de empalme Scatola di derivazione Mof (van een kabel) Mufa (kablowa) Skarvmuff
25-30-210	Jonction : Raccordement destiné à assurer la continuité électrique entre deux câbles	Straight-through joint : A cable joint connecting two cables together	Verbindungs- (oder Durchgangs-) Muffe Empalme Giunto Verbindingsmof Mufa przelotowa —
25-30-215	Boîte de dérivation [en T, tangente, en croix, etc] : Boîte servant à réaliser une ou plusieurs dérivation sur les conducteurs d'un câble	Tee joint : A cable joint where a branch connection is made to a main cable	Abzweigungsmuffe, T-Muffe Caja de derivación en T Scatola di derivazione Aftakmof Mufa odgałęźna Grenmuff
25-30-220	Boîte tri-mono : Boîte servant à réaliser une jonction entre un câble tripolaire et trois câbles unipolaires	Trifurcating joint : A box connecting a three core cable to three single-core cables	Kabelmuffe, Verzweigungs- (oder Anschluss-) Muffe Caja de derivación trifurcada Scatola di derivazione Overgangsmof — Övergångsmuff
25-30-225	Joint d'arrêt : Jonction entre deux câbles, sous pression, dans laquelle les fluides de remplissage de ces câbles restent séparés	Stop joint : A cable joint between two pressure cables in which the fluid in each cable is separated from that in the other one	Sperrmuffe für Druckkabel Empalme de retención Giunto di blocco Stopmof Mufa zaporowa Stoppmuff für tryckkabel
25-30-230	Barrier joint : Jonction entre deux tronçons de câble isolé dans laquelle les matières d'impregnation de ces tronçons restent séparées	Barrier joint : A cable joint between two mass-impregnated cables in which the impregnating compound in each cable is separated from that in the other	Sperrmuffe für Massekabel Empalme barrera Giunto di blocco — — Stoppmuff für massakabel

Section 25-35 — Installation de mise à la terre Earthing systems

25-35-005	Installation de mise à la terre [Réseau de terre] : Ensemble d'une ou plusieurs prises de terre, d'un ou plusieurs conducteurs de terre et éventuellement d'un ou plusieurs collecteurs de terre	Earthing system : A complete installation comprising one or more earth electrodes, earth conductors, and earth bars as required	Erdung(sanlage) Instalación de puesta a tierra Rete (impianto) di terra Aardingsinstallatie Uziemienie Jordningsutrustning
25-35-010	Prise de terre (ou électrode de terre) : Corps conducteur, ou ensemble de corps conducteurs groupés, en contact intime avec le sol au même endroit, destinés à établir une liaison avec celui-ci	Earth electrode : A conductor or group of conductors in intimate contact with the earth for the purpose of providing a connection with the earth	Erder, Erdelektrode Toma de tierra Presà di terra (dispersore) Aardelektrode Uziom Jordtag
25-35-015	Collecteur de terre : Conducteur reliant électriquement un certain nombre de conducteurs de terre	Earth bar : A conductor forming a common junction for a number of earth conductors	Erdungs(sammel)schiene Colector de tierra Sbarra di terra Aardingsrail Szyna uziemiająca, szyna uziomowa Jordskena
25-35-020	Conducteur de terre : Conducteur assurant une liaison électrique entre un point d'un réseau, ou le bâti d'une machine ou un élément d'appareillage, et une prise de terre ou un collecteur de terre	Earth conductor : A conductor providing an electrical connection between part of a system, or the frame of a machine or piece of apparatus, and an earth electrode or an earth bar	Erd(ungs)leitung Conductor de tierra Conduttore di terra Aardingsleiding Przewód uziemiający, przewód uziomowy Jordledare
25-35-025	Borne de terre : Borne prévue pour le branchement d'un conducteur de terre	Earth terminal : A terminal provided for the connection of an earth conductor	Erd(ungs)klemme, Erdungsanschluss Borna de tierra Morsetto di terra Aardingsklem Zacisk uziemiający, zacisk uziomowy Jordningsklämma
25-35-030	Sectionneur de terre : Sectionneur inséré dans un conducteur de terre	Earthing switch : A switch installed in an earth conductor	Erdungs(trenn)schalter Seccionador de tierra Sezionatore di terra Aardingsschakelaar Uziemnik Jordningskniv

25-35-035	Terre de protection (installation de mise à la) : Installation de mise à la terre reliée à des pièces conductrices normalement sans tension par rapport à la terre, avec lesquelles des personnes peuvent venir en contact	Equipment earth : Earthing system connected to parts of an installation, normally not alive, with which persons may come into contact	Schutzleitungssystem D, Schutz (oder Körpererdung A, CH) Puesta a tierra (instalación protectora) Terra di protezione Beveiligingsaarding Uziemienie ochronne Skyddsjorning
25-35-040	Terre pour travaux (installation de mise à la) : Installation temporaire de mise à la terre reliée à son circuit qui, sous tension en service normal, est mis hors tension pour l'exécution de travaux	Temporary earth : A connection between an earthing system and parts of an installation which are normally alive, applied temporarily, so that work may be safely carried out in them	provisorische Erdung, Erdungsstange Tierra para trabajos Terra per lavori Tijdelijke aarding Uziemienie ochronne przenośne Arbetsjording
25-35-045	Terre de service (installation de mise à la) : Installation de mise à la terre reliée à un point d'un circuit électrique (par exemple le point neutre d'un réseau triphasé)	System earth : The connection between an earthing system and a point of an electric circuit (e.g. a neutral point)	Betriebserdung Tierra de servicio Terra di servizio Bedrijfsaarding Uziemienie robocze Systemjording
25-35-050	Courant à la terre : Courant s'écoulant dans le sol par une prise de terre	Earth current : A current flowing in the earth from an earth electrode	Erdstrom Derivación a tierra Corrente di terra Aardingsstroom Prąd ziemnozwarciowy Jordström
25-35-055	Tension (par rapport) à la terre : Tension entre une partie d'une installation électrique reliée à une installation de mise à la terre et les points du sol, suffisamment (théoriquement infiniment) éloignés des prises de terre	Voltage to earth : The voltage between a part of an electrical installation connected to an earthing system, and points on the earth at an adequate distance (theoretically at an infinite distance) from any earth electrodes	Spannung gegen (ferne) Erde Tensión respecto a tierra Tensione di terra Spanning ten opzichte van aarde Napięcie względem ziemi Spänning till (sann) jord
25-35-060	Résistance à la terre : Résistance de terre : En un point d'une installation de mise à la terre, quotient par le courant de terre de la composante de la tension à la terre en phase avec ce courant	Resistance to earth : The ratio, at a point in an earthing system, of the component of the voltage to earth which is in phase with the earth current, to the earth current which produces it	Erdungswiderstand Resistencia a tierra Resistenza di terra Aardingsweerstand Oporność uziemienia Jordresistans
25-35 065	Tension de contact : Tension entre deux points avec lesquels un individu est susceptible d'entrer accidentellement en contact simultané	Contact voltage : A voltage accidentally appearing between two points with which a person can simultaneously make contact	Berührungsspannung Tensión de contacto Tensione di contatto Aanrakingsspanning Napięcie dotykowe Beröringsspänning

25-35-070 Tension de pas :

Tension engendrée par un courant à la terre entre deux points du sol espacés d'une distance conventionnelle correspondant à la longueur d'un pas moyen

Pace voltage :

A voltage generated by an earth current between two points on the surface of the ground at a distance apart corresponding to the conventional length of an ordinary pace

Schrittspannung

Tensión en un paso

Tensione di passo

Stapspanning

Napięcie krokowe

Stegspanning

25-35-075 Terre(s) indépendante(s), (prises de) :

Prises de terre telles que la tension à la terre de l'une ne soit pas sensiblement modifiée par le passage d'un courant dans l'autre

Independent earth electrode :

An earth electrode or system such that its voltage to earth is not appreciably affected by currents flowing to earth in other electrodes or systems

getrennte Erdung(sanlage)

Toma(s) de tierra independiente(s)

Terre indipendenti

Onafhankelijke aardelektrode

Uziom odniesienia

Mätningjordtag

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-25:1965

Section 25-40 — Perturbations et défauts

Disturbances and faults

25-40-005	Perturbation : Modification accidentelle d'un circuit électrique ou de ses conditions de fonctionnement	Disturbance : A random occurrence on an electrical circuit or in its conditions of operation	Störung Perturbación Perturbazione Storing Zakłócenie Störning
25-40-010	Surtension [surintensité] transitoire : Perturbation constituée par une tension (un courant) transitoire dont la vitesse de variation, en fonction du temps, est grande par rapport à la vitesse de variation normale de la tension (du courant) dans le circuit. Elle se propage le long du circuit.	Surge : Travelling wave : A disturbance consisting of a transient voltage (current) having a high rate of change of voltage (current) compared with the normal rate of change of voltage (current) in the system. It will be propagated along the length of the circuit.	Wandervelle, Spannungsstoss oder Stromstoss Sobretensión [sobreintensidad] transitoria Sovratensione [sovracorrente] transitoria — Fala wędrowna Störningsvåg
25-40-015	Défaut : Modification accidentelle locale des caractéristiques d'un circuit électrique, par exemple rupture de conducteur ou défaut d'isolement.	Fault : A disturbance which impairs normal operation, for example insulation failure or conductor breakage.	Fehler, Schaden A Falla Guasto Fout Uszkodzenie Fel
25-40-020	Court-circuit : Connexion volontaire ou accidentelle de deux points d'un circuit par une impédance négligeable.	Short circuit : The intentional or accidental connection of two points of a circuit through a negligible impedance.	Kurzschluss Cortocircuito Corto circuito Kortsluiting Zwarcie Kortslutning
25-40-025	Défaut d'isolement : Diminution ou disparition accidentelle de la résistance d'isolement entre conducteur et terre (ou masse) ou entre conducteurs.	Insulation fault : Accidental reduction or disappearance of the insulation resistance between conductor and earth, or between conductors.	Isolationsfehler, Durchschlag oder Überschlag Falla de aislamiento Difetto d'isolamento Isolatiefout Uszkodzenie izolacji Isolationsfel
25-40-030	Défaut à la terre (ou à la masse) : Défaut d'isolement entre un conducteur et le sol (ou la masse).	Earth fault : An insulation fault between a conductor and earth (or frame).	Erdschluss, Körperschluss Falla a tierra ó a massa Guasto a terra Aardfout Zwarcie doziemne Jordfel

25-40-035	Résistance de défaut : Résistance de la partie du circuit dérivé, entre conducteurs et terre ou entre conducteurs, parcouru par le courant de défaut	Fault resistance : The resistance of that part of the fault path associated with the fault itself	Fehlerwiderstand Resistencia de la falla Resistenza di guasto Foutweerstand Oporność obwodu zwarcowego Resistans i felställe
25-40-040	Courant de défaut : Courant dans le circuit dérivé créé par un défaut	Fault current : The current flowing through the fault itself as a result of a fault	Fehlerstrom Corriente de la falla Corrente di guasto Foutstroom Prąd zwarcowy Felström
25-40-045	Défaut auto-extincteur ou à disparition spontanée : Défaut disparaissant de lui-même	Transient fault : A fault which disappears of its own accord	vorübergehender (oder selbstlöschender) Fehler Falla transitoria Guasto transitorio Voorbijgaande fout Zwarcie przemijające Övergående fel
25-40-050	Défaut à caractère fugitif : Défaut dont la suppression ne nécessite aucune intervention locale à l'endroit où il est apparu	Intermittent fault : A fault that can be suppressed without any local intervention at the place where it occurred	flüchtiger Fehler D, unbeständiger Fehler A, CH Falla de carácter fugaz — — — —
25-40-055	Défaut à caractère permanent : Défaut dont la suppression nécessite une intervention à l'endroit du défaut	Permanent fault : A fault which can only be cleared by action taken at the point of fault	bleibender (oder beständiger) Fehler Falla de carácter permanente Guasto permanente Blijvende fout Zwarcie trwałe Kvarstående fel
25-40-060	Défaut intermittent : Défaut qui se reproduit au même endroit à des intervalles de temps rapprochés et sous l'effet d'une même cause	Intermittent fault : A fault which recurs in the same place and due to the same cause within a short period of time	aussetzender (oder intermitterender) Fehler Falla intermitente Guasto intermittente Intermitterende fout Zwarcie przerywane Återkommande fel
25-40-065	Courant limite d'auto-extinction : Intensité du courant de défaut la plus élevée pour laquelle se produit le phénomène d'extinction spontanée d'un arc	Self-extinction current : The highest fault current at which the phenomenon of self extinction of an arc takes place	Grenzstrom für Selbstlöschung Löschstrom Corriente límite de autoextinción — — Największy prąd samogaszenia Gränsström för ljusbågssläckning

25-40-070 Coup de foudre direct :

Décharge de la foudre atteignant directement un conducteur ou un élément quelconque d'une ligne ou d'une installation électrique

Direct stroke :

A lightning stroke direct to any part of a network or electric installation

unmittelbarer (oder direkter)

Blitzschlag

Descarga atmosférica directa

Fulminazione diretta

Rechtstreekse (directe)

blikseminslag

Bezpośrednie uderzenie

pioruna

Direkt blixtnedslag

25-40-075 Coup de foudre indirect :

Décharge de la foudre qui, sans atteindre directement aucun point d'une installation électrique, y induit néanmoins une surtension

Indirect stroke :

A lightning stroke which does not strike directly any part of a network but which induces an overvoltage in it

induzierender (oder indirekter A, CH) Blitzschlag

Descarga atmosférica indirecta

Fulminazione indiretta

Niet-rechtstreekse blikseminslag

Pośrednie uderzenie pioruna

Inducerande blixtnedslag

Withdrawing
IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-2496

Section 25-45 — Surtensions — Over-voltages

25-45-005 Surtension :	Tension anormale entre deux points d'une installation électrique supérieure à la valeur la plus élevée pouvant exister entre eux en service normal	Over-voltage : Abnormal voltage between two points of a system which is greater than the highest value appearing between the same two points under normal service conditions	Überspannung Sobretensión Sovratensione Overspanning Przebiecie Överspänning
25-45-010 Surtension transversale :	Surtension entre un conducteur et la terre, la masse ou un autre conducteur	Over-voltage between a conductor and earth or frame, or another conductor	Überspannung gegen Erde oder gegen einen anderen Leiter Sobretensión transversal Sovratensione trasversale — Przebiecie poprzeczne —
25-45-015 Surtension longitudinale :	Surtension se produisant entre deux points du même conducteur (entre spires, entre galettes d'un même enroulement de transformateur)	Over-voltage appearing between two points in the same conductor (between turns, between layers on the same winding of a transformer)	Überspannung zwischen Windungen einer Wicklung Sobretensión longitudinal Sovratensione longitudinale — Przebiecie wzdluzne —
25-45-020 Surélévation de tension :	Surtension de même nature que la tension de la source d'énergie qui alimente le circuit sur lequel elle apparaît: — alternative de même fréquence que la tension de la source si celle-ci est alternative; — continue si la tension de la source est continue. Par exemple, surtension: a) due à une surexcitation des générateurs; b) due à une suritesse des générateurs; c) à l'extrémité d'une ligne à vide	Sustained over-voltage : Over-voltage of the same type as the source supplying the circuit or apparatus. If the source is a.c. the over-voltage has the same frequency as the source. It is d.c. if the voltage of the source is d.c. For example over-voltage due to: a) over-excitation of generators; b) over-speed of generators; c) rise in voltage at the open end of a line	Spannungserhöhung Sobreelevación de tensión Sopraelevazione di tensione Verhoogde spanning Podskok napięcia Driftfrekvent överspänning
25-45-025 Surtension statique :	Surtension due à la charge électrique d'un conducteur ou d'une installation électrique isolés	Static over-voltage : An over-voltage due to an electric charge on an isolated conductor or installation	(elektro) statische Überspannung Sobretensión estática Sovratensione elettrostatica Overspanning door statische lading Przebiecie statyczne Statisk överspänning
25-45-030 Surtension de résonance :	Surtension à la fréquence fondamentale de l'installation ou à une fréquence harmonique résultant de la résonance électrique des circuits	Over-voltage due to resonance : Over-voltage at the fundamental frequency of the installation, or of a harmonic frequency, resulting from oscillation of circuits	Resonanzüberspannung Sobretensión de resonancia Sovratensione di risonanza Overspanning door resonantie Rzebiecie rezonansowe Resonansöverspänning

Section 25-50 — Phénomènes de choc — Impulse phenomena

25-50-005	Onde de choc : Onde de tension ou de courant uni-directionnelle de très courte durée sans oscillations appréciables	Impulse wave : A unidirectional wave of current or voltage of very short duration containing no appreciable oscillatory components	Stosswelle Onda de choque o impulsiva Onda impulsiva Stootgolf Fala udarowa Stötvåg
25-50-010	Tension [courant] de choc: Synonyme de « tension d'une onde de choc » [« courant d'une onde de choc »]	Impulse voltage [current] : Synonymous with voltage of an impulse wave [current of an impulse wave]	Stossspannung [Stoss(wellen)strom] Tension [corriente] de choque Tensione [corrente] di impulso Stootspanning [-stroom] Napięcie udarowe [Prąd udarowy] Stötspänning; stötström
25-50-015	Surtension mobile : Surtension qui se déplace le long d'un conducteur	Travelling over-voltage : A surge propagated along a conductor	Überspannungs-Wanderwelle Sobretensión movil Sovratensione migrante Stootspanningsgolf Fala przepięciowa (wędrowna) Vandrande överspänning
25-50-020	Front d'une onde de choc : Partie croissante d'une onde de choc	Wave-front : The rising part of an impulse wave	(Stoss-) Wellenstirn, (Stoss-) Wellenfront Frente de una onda de choque Fronte di impulso Golffront Czolo fali Vågfront
25-50-025	Queue d'une onde de choc : Partie décroissante d'une onde de choc	Wave tail : The falling part of an impulse wave	(Stoss-) Wellenrücken Cola de una onda de choque Coda di impulso Golfrug Grzbiet fali Vågrygg
25-50-030	Onde de choc coupée : Onde de choc interrompue provoquant une brusque chute de tension	Chopped impulse wave : An impulse wave which has been caused to collapse suddenly by a flashover	abgeschnittene Stosswelle Onda de choque cortada Impulso troncato Gekapte stootgolf Fala udarowa ucięta Stympad våg
25-50-035	Onde de choc complète : Onde de choc ne présentant pas une brusque chute de tension	Full impulse wave : An impulse wave in which there is no sudden collapse	volle Stosswelle Onda de choque completa Impulso completo Volle stootgolf Fala udarowa pełna Full våg

25-50-040	Impédance d'onde (d'une ligne) : Quotient de la tension par le courant d'une onde mobile se déplaçant sur une ligne de longueur infinie ayant les mêmes caractéristiques que la ligne considérée	Surge impedance : Self-surge impedance : The ratio between voltage and current of a wave which travels on a line of infinite length and of the same characteristics as the relevant line	Wellenwiderstand Impedancia de onda Impedenza d'onda Golfimpedantie Oporność falowa (własna) Vågimpedans
25-50-045	Mutuelle impédance d'onde : Mutuelle impédance apparente entre deux lignes, supposées toutes deux de longueur infinie. Elle lie la tension de choc induite dans une ligne au courant de choc circulant dans l'autre ligne.	Mutual surge impedance : The apparent mutual impedance between two lines, both of infinite length. It determines the relationship between the surge voltage induced into one line by a surge current of short duration in the other.	Kopplungsimpedanz für Stoss- wellen Impedancia mutua de onda Mutua impedenza d'onda Wederkerige golfimpedantie Oporność falowa wzajemna Ömsesidig vågimpedans
25-50-050	Point de transition d'un circuit : Point d'un circuit où se produit un changement de l'impédance d'onde.	Transition point of a circuit : A point in a transmission system at which there is a change in the surge impedance.	Stossstelle (des Wellenwider- stands) Punto de transición de un cir- cuito Punto di transizione Reflectiepunt Reflektionspunkt
25-50-055	Onde incidente : Onde mobile avant qu'elle ait atteint un point de transition.	Incident wave : A travelling wave before it reaches a transition point.	ankommende (oder einfallen- de) Wanderwelle Onda incidente Onda incidente Aankomende golf Fala nadchodząca Inkommande våg
25-50-060	Onde transmise : Partie d'une onde mobile qui continue à circuler en aval d'un point de transition.	Transmitted wave : A wave (or waves) produced by an incident wave which continue(s) beyond the transition point.	durchlaufende Wanderwelle Onda trasmittida Onda trasmessa Doorgaande golf Fala przepuszczona Fortsättande våg
25-50-065	Onde réfléchie : Partie d'une onde mobile qui retourne en arrière après réflexion sur un point de transition.	Reflected wave : A wave, produced by an incident wave, which returns in the opposite direction to the incident wave after reflection at the point of transition.	reflektierte Wanderwelle Onda reflejada Onda riflessa Teruggekaatste golf Fala odbita Reflekterad våg

Section 25-55 — Coordination des isolements

Co-ordination of insulation

25-55-005 Coordination des isolements :

Ensemble des dispositions prises en vue d'obtenir que les matériels électriques d'une même installation aient une marge de sécurité appropriée à l'égard des surtensions et que les amorçages soient localisés en des points où ils ne peuvent causer de dommage. Elle consiste à établir la corrélation nécessaire entre les conditions de tenue de l'isolation du matériel électrique et les caractéristiques des dispositifs de protection contre les surtensions.

Co-ordination of insulation :

The steps taken to prevent damage to electrical equipment due to over-voltages and to localize flashovers to points where they will not cause damage. In practice, co-ordination consists of the process of correlating the insulating strengths of electrical equipment with expected over-voltages and with the characteristics of protective devices.

Koordination (oder Abstimmung) der Isolation
Coordinación del aislamiento
Coordinamento
Coördinatie van de isolatie
Koordinacja izolacji
Isolationskoordinering

25-55-010 Niveau d'isolement :

Ensemble des valeurs de tension (à la fois à fréquence industrielle et au choc) qui caractérisent l'isolation d'un matériel relativement à son aptitude à supporter les contraintes diélectriques.

Insulation level :

A combination of voltage values (both power-frequency and impulse) which characterize the insulation of an equipment with regard to its capability of withstanding dielectric stresses.

Isolationsreihe (oder -niveau)
(oder -pegel)
Nivel de aislamiento
Livello di isolamento
Isolationsniveau
Poziom izolacji
Isolationsnivå

25-55-015 Tension nominale d'isolement (d'un matériel) :

Valeur efficace de la tension de fonctionnement qui entre dans la désignation d'un matériel pour exprimer conventionnellement son niveau d'isolement.

The r.m.s. value of the voltage which is mentioned in the designation of an equipment as a conventional description of its insulation level.

Reihenspannung, Nennisolation (sspannung) A, CH
Tensión nominal de aislamiento
Tensione nominale di isolamento
Nominale spanning (waarop het materiaal is berekend)
Napięcie znamionowe izolacji
Högsta märkspänning

25-55-020 Tension de tenue au choc :

Valeur de crête la plus élevée d'une onde de choc complète de forme et de polarité prescrites que le matériel doit être capable de supporter sans perforation ni contournement au cours d'essais exécutés dans des conditions spécifiées.

Impulse withstand voltage :

The crest value of an impulse wave, of form and polarity prescribed, which the equipment is capable of withstanding without breakdown under specified conditions of test.

Stoss (spannungs) pegel
Tensión de resistencia al choque
Tensione di tenuta a impulso
Stootherdspanning
Napięcie wytrzymałowe udarowe
Stöthållprovsspänning

25-55-025 Tension de tenue à fréquence industrielle :

Valeur efficace la plus élevée d'une tension alternative sinusoïdale de fréquence industrielle que le matériel doit être capable de supporter sans perforation ni contournement au cours d'essais exécutés dans des conditions spécifiées.

Power-frequency withstand voltage :

The r.m.s. value of a power-frequency sinusoidal voltage which the equipment is capable of withstanding without breakdown under specified conditions of test.

Prüfwechselspannung, Stehspannung bei Netzfrequenz CH
Tensión de resistencia al choque, a la frecuencia industrial
Tensione di tenuta a frequenza industriale
Houdspanning bij netfrequentie
Napięcie wytrzymałowe o częstotliwości sieciowej
Driftfrekvent hållprovsspänning

25-55-030 Niveau de protection contre les surtensions :

Valeur maximale de la tension qui peut apparaître aux bornes d'un appareil de protection contre les surtensions dans des conditions d'essai spécifiées

The maximum voltage which can appear at the terminals of over-voltage protective apparatus under specified test conditions

Überspannung-Schutzpegel (oder niveau)

Nivel de protección contra las sobretensiones

Livello di protezione contro le sovratensioni

Beschermingsniveau tegen overspanningen

Poziom ochrony

Skyddsnivå

25-55-035 Niveau de protection au choc :

Tension maximale qui peut apparaître aux bornes d'un appareil de protection contre les surtensions dans des conditions d'essai au choc spécifiées

Impulse protection level :

The highest voltage (crest value) which appears at the terminals of over-voltage protective apparatus under specified impulse-test conditions

Schutzpegel (oder -niveau) gegen Stossspannungen

Nivel de protección contra el choque

Livello di protezione da impulsi

Beschermingsniveau tegen stootspanningen

Udarowy poziom ochrony

25-55-040 Tension de seuil d'ionisation :

Valeur efficace de la tension à fréquence industrielle pour laquelle les effluves commencent à apparaître, la mesure de leur intensité étant faite dans des conditions spécifiées

Discharge inception voltage :

The 1 m s value of the power-frequency voltage at which discharges start, the measurement of their intensity being made under specified conditions

Glimm(einsatz)spannung A, D, Ionisations-Ansprechspannung CH

Tensión de umbral de ionización

Tensione critica di ionizzazione

Ionisationspanning

Napięcie zapłonowe

Koronagränsspänning

25-55-045 Installation en situation exposée :

Installation dans laquelle le matériel est soumis à des surtensions d'origine atmosphérique

Note Ces installations sont généralement connectées à des lignes aériennes directement ou par une courte longueur de câble

Exposed installation :

An installation in which the apparatus is subject to over-voltages of atmospheric origin

Note Such installations are usually connected to overhead transmission lines either directly or through a short length of cable

(gegen atmosphärische Überspannungen) exponierte Anlage

Instalación en situación expuesta

Impianto esposto

Installatie blootgesteld aan atmosferische overspanningen

Urządzenie narażone na przepięcia

Anläggning i utsatt läge

25-55-050 Installation en situation non exposée :

Installation dans laquelle le matériel n'est pas soumis à des surtensions d'origine atmosphérique

Note Ces installations sont généralement connectées à un réseau de câbles souterrains

Non-exposed installation :

An installation in which the apparatus is not subject to over-voltages of atmospheric origin

Note: Such installations are usually connected to cable networks

(gegen atmosphärische Überspannungen) nicht exponierte Anlage

Instalación en situación no expuesta

Impianto protetto

Installatie, niet blootgesteld aan atmosferische overspanningen

Urządzenie nie narażone na przepięcia

Anläggning i skyddat läge

Section 25-60 — Service — Supply

25-60-005	Puissance fournie (Charge) : Puissance électrique délivrée à l'instant considéré par une centrale électrique ou par un générateur	Output : The electrical power given out at any instant by a power station or generator	(abgegebene) Leistung Potencia suministrada Potenza erogata Afgegeven vermogen Moc wysyłana (z elektrowni) Avgiven effekt, uteffekt
25-60-010	Charge (Puissance transportée ou consommée) : Puissance électrique absorbée ou transportée à tout instant par une installation électrique ou un élément spécifié d'une installation	Load : The electrical power absorbed or conveyed at any instant by an electrical installation or a specified component of an installation	Last Carga Carico Belasting Obciążenie Belastning
25-60-015	Puissance absorbée : Valeur moyenne pendant un court intervalle de temps de la charge	Demand : The load averaged during a short period of time	kurzzeitig gemittelte Leistung [Belastung] Potencia absorbida Potenza assorbita Belasting (gemiddeld over kort tijdinterval) Zapotrzebowanie mocy krótkotrwałej Medeleffekt (under kort tid)
25-60-020	Diagramme de charge : Représentation graphique de l'évolution d'une charge en fonction du temps	Load curve : A curve representing the values of output or load as a function of time	Belastungskurve [Leistungskurve], Ganglinie Diagrama de carga Diagramma di carico Belastingkromme Krzywa obciążenia Belastningskurva
25-60-025	Charge maximale ou pointe de charge : Valeur la plus élevée de la charge au cours d'un intervalle de temps déterminé (par exemple jour, mois, année)	Maximum demand or peak load : The highest value of demand over a stated period of time (e.g. day, month, year)	Belastungsspitze, Lastspitze Carga máxima, punta de carga Carico massimo, punta Maximale belasting Obciążenie szczytowe Maximal belastning
25-60-030	Pointe annuelle : Valeur la plus élevée de la pointe de charge observée pendant une période donnée relativement longue, généralement pendant une année	Absolute peak : The highest of the peak loads over a given relatively long period of time, usually one year	Jahresspitze Punta anual Punta assoluta Spitsbelasting — —

25-60-035	Périodes hors pointe : Périodes pour lesquelles on peut penser qu'il n'y a pas de probabilité d'y voir apparaître une pointe annuelle (voir 25-60-030)	Off-peak periods : Periods in which no likelihood is deemed to exist of an absolute peak developing (see 25 60-030)	Schwachlastzeiten Período de carga reducida Periodi di basso carico Periode buiten spitsuren — Lågbelastningsperiod
25-60-040	Période à éventualité de pointe : Périodes pour lesquelles on peut penser qu'il y a une possibilité appréciable d'y voir apparaître une pointe annuelle (voir 25-60-030)	Potential peak periods : Periods in which a reasonable possibility is deemed to exist of an absolute peak developing (see 25 60 030)	Starklastzeiten, Spitzenzeiten A, CH Período de carga fuerte, período de punta Periodi di punta Spitsuren — Höghelastningsperiod
25-60-045	Charge de base : Valeur minimale de la puissance observée pendant un intervalle de temps déterminé	Base load : Minimum value of the load observed during a given period of time	Tiefst- (oder Niedrigst-) Last, Grundlast A, CH Carga mínima, Carico base Grondlast Obciążenie podstawowe —
25-60-050	Puissance maximale productible ou absorbable : Valeur maximale de la charge qui peut être maintenue pendant une durée spécifiée	Maximum capacity : The maximum value of output or load which can be maintained for a specified period of time	Höchstleistung, Höchstlast Potencia máxima Potenza massima Maximaal vermogen Moc szczytowa —
25-60-055	Surcharge : Puissance fournie ou charge supérieure à celle pour laquelle sont prévus une installation ou un élément spécifique d'une installation	Overload : An output or load in excess of the rated capacity of an installation or a specified component of an installation	Überlast Sobrecarga Sovraccarico Overbelasting Przeciążenie Överbelastning
25-60-060	Puissance absorbée maximale : Valeur la plus élevée de la puissance absorbée observée pendant une période donnée relativement longue	Maximum demand : The highest value of the demand over a relatively long stated period	kurzzeitig gemittelte Höchstlast Máxima potencia absorbida Potenza assorbita massima Maximale belasting (gemiddeld over kort tijdinterval) Największe zapotrzebowanie mocy krótkotrwalej Högsta medeleffekt
25-60-065	Durée de service : Durée totale de fonctionnement effectif d'une machine ou d'une installation pendant un intervalle de temps déterminé	Operating time : The total time during which a machine or an installation was in operation (within a given period)	Betriebsdauer, Laufzeit A, CH Duración de servicio Durata di servizio Gebruiksduur Czas pracy Drifttid

25-60-070	Facteur de service : Rapport entre la durée de service et la durée totale de l'intervalle de temps considéré	Operating time ratio : The ratio between the operating time and the total length of the period considered	Betriebszeitfaktor D Factor de servicio Coefficiente di servizio Gebruiksduurfactor Współczynnik czasu pracy Relativ drifttid
25-60-075	Durée d'utilisation de la puissance nominale [puissance maximale] [pointe de charge] : Quotient de la quantité d'énergie absorbée ou produite en une période déterminée par la puissance nominale [puissance maximale] [pointe de charge]	The quotient of the electrical energy produced or absorbed within a given period and the rated [or maximum] capacity [or peak load]	Ausnutzungsdauer (der Nenn- oder Höchstleistung) [Benutzungsdauer D oder Belastungsdauer A (der Belastungsspitze)] Duración de utilización de la potencia nominal [potencia máxima] [punta de carga] Durata di utilizzazione Bedrijfstijd van het nominale vermogen [het maximale vermogen] [de maximale belasting] Czas użytkowania mocy zainstalowanej [mocy szczytowej] [obciążenia szczytowego] Utnyttjningstid för märkeffekt
25-60-080	Facteur d'utilisation de la puissance nominale [puissance maximale] [pointe de charge] : Rapport entre la durée d'utilisation de la puissance nominale [puissance maximale] [pointe de charge] (25-60-075) et la durée totale de l'intervalle de temps considéré	The ratio of the plant utilization period (25-60-075) to the total length of the period considered	Ausnutzungsfaktor (der Nenn- oder Höchstleistung) [Belastungsfaktor (der Belastungsspitze)] Factor de utilización de la potencia nominal [potencia máxima] [punta de carga] Coefficiente di utilizzazione Belastingfactor, betrokken op het nominale vermogen [het maximale vermogen] [de maximale belasting] Współczynnik czasu użytkowania mocy zainstalowanej [mocy szczytowej] [obciążenia szczytowego] Utnyttjningsfaktor för märkeffekt
25-60-085	Facteur d'utilisation : Rapport entre l'énergie électrique produite, transportée ou absorbée et la puissance-heures disponible	Utilization factor : The ratio of the electrical energy produced, conveyed or absorbed, to the capacity hours available	Factor de utilización Coefficiente di utilizzazione Gebruiksfactor Współczynnik użytkowania Utnyttjningsfaktor för energi

25-60-090 Facteur d'utilisation d'une centrale :

Rapport entre l'énergie électrique produite par un générateur ou un ensemble de générateurs pendant un intervalle de temps déterminé et l'énergie qui aurait été produite si ce générateur ou cet ensemble de générateurs avait été exploité, pendant cet intervalle de temps, à sa puissance maximale possible en service continu. Ce rapport est généralement exprimé en pour cent.

**Plant load factor :
Average load per cent :**

The ratio of the electrical energy supplied from a generator or group of generators during a given period to the energy that would have been supplied had the generator or generators operated at maximum continuous rating throughout that period; usually expressed as a percentage.

Ausnutzungsfaktor eines Kraftwerkes

Factor de utilización de una central

Coefficiente di utilizzazione

Belastingfactor, betrokken op het opgestelde voortdurende vermogen

Współczynnik wyzyskania elektrowni

Utnyttjinsfaktor (för en kraftstation)

25-60-095 Facteur d'utilisation d'une charge:

Rapport entre l'énergie électrique fournie pendant un intervalle de temps déterminé et l'énergie qui aurait été fournie si la puissance absorbée était demeurée égale, pendant l'intervalle de temps considéré, à la puissance absorbée maximale. Ce rapport est généralement exprimé en pour cent.

Load factor :

The ratio of the electrical energy supplied during a given period to the energy that would have been supplied had the maximum demand been maintained throughout that period; usually expressed as a percentage.

Belastungsfaktor (der Kurzzeitig gemittelten Höchstlast)

Factor de utilización de una carga

Coefficiente di utilizzazione

Belastingfactor (betrokken op het maximum)

Współczynnik obciążenia

Utnyttjinsfaktor för högsta medeleffekt

25-60-100

Rapport, pendant un intervalle de temps déterminé, entre la puissance-heures disponible et le produit de la puissance maximale par la durée en heures, pendant cet intervalle de temps.

Availability factor :

The ratio, in a given period, of the capacity hours available to the product of the maximum capacity and the hours in the period.

Verfügbarkeitsfaktor D

Factor de disponibilidad

Disponibilità

Beschikbaarheidsfactor

—

Tillgänglighetsfaktor

25-60-105 Facteur de demande :

Rapport entre la puissance maximale absorbée par un ensemble d'installations pendant un intervalle de temps déterminé et la puissance installée de cet ensemble.

Demand factor :

The ratio of the maximum demand of an installation or a system in a given period of time to the aggregate installed capacity concerned.

Verbrauchsfaktor D

Factor de demanda

Coefficiente di consumo

Relatieve maximale belasting

Współczynnik

zapotrzebowania

—

25-60-110 Facteur de simultanéité :

Rapport entre la puissance maximale absorbée par un ensemble d'installations ou de machines pendant un intervalle de temps déterminé et la somme des puissances maximales absorbées individuellement par les installations ou les machines pendant cet intervalle.

Coincidence factor :

The ratio of the simultaneous maximum demand of a group of installations or apparatus in a given period of time to the sum of their individual maximum demands during the same period.

Gleichzeitigkeitsfaktor

Factor de simultaneidad

Coefficiente di simultaneità

Gelijktijdigheidsfactor

Współczynnik jednoczesności obciążenia

Sammanlagringsfaktor

25-60-115 Facteur de diversité :

Inverse du facteur de simultanéité.

Diversity factor :

The reciprocal of the coincidence factor.

Verschiedenheitsfaktor

Factor de diversidad

—

Verscheidenheidsfactor, diversiteitsfactor

Współczynnik niejednoczesności obciążenia

Spridningsfaktor

INDEX

FRANÇAIS	49
ENGLISH	53
DEUTSCH	57
ESPAÑOL	63
ITALIANO	67
NEDERLANDS	71
POLSKI	75
SVENSKA	79

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-25:1965

INDEX

A

Ame d'un conducteur isolé	25-30-040
Ancrage	25-25-075
Angle de protection	25-25-035
Anneau de garde	25-25-235
Armature (d'un isolateur)	25-25-230
Armement (mode d')	25-25-030
Armure d'un câble	25-30-110
Artère (Feeder)	25-20-030

B

Barres de réserve	25-10-155
Boîte d'extrémité	25-30-180
Boîte d'extrémité multipolaire	25-30-185
Boîte d'extrémité unipolaire	25-30-195
Boîte de coupure (aérienne)	25-10-130
Boîte de coupure (souterraine)	25-10-125
Boîte de dérivation	25-30-205
Boîte de dérivation en croix	25-20-215
Boîte de dérivation en T, tangente	25-30-215
Boîte tri-mono	25-30-220
Boîte de jonction	25-30-205
Boîte de terre	25-35-025
Bouclage (opération de)	25-05-095
Boucle	25-15-070
Bourrage d'un câble	25-30-080
Branchement	25-20-020
Bretelle	25-25-095

C

Câble	25-20-050
Câble à ceinture	25-30-055
Câble à conducteurs sectoriaux	25-30-070
Câble à fil (fils) pilote (pilotes)	25-30-060
Câble à gaz	25-30-145
Câble à huile fluide	25-30-150
Câble à pression interne de gaz	25-30-155
Câble à pression externe de gaz	25-30-160
Câble à surfaces métallisées	25-30-075
Câble aérien	25-30-165
Câble armé	25-30-120
Câble auto porteur	25-30-170
Câble caténaire	25-30-175
Câble (ou fil) de garde	25-25-070
Câble en tube (tuyau)	25-30-140
Câble isolé	25-30-005
Câble métallisé	25-30-075
Câble multiplomb	25-30-130
Câble pilote	25-30-065
Câble sous plomb	25-30-125
Câble sous pression	25-30-135
Câble unipolaire [bipolaire] [tripolaire] [quadripolaire] [multipolaire]	25-30-050
Caniveau	25-10-160
Cellule	25-10-140
Chaîne d'isolateurs	25-25-225
Charge (puissance transportée ou consommée)	25-60-010
Charge de base	25-60-045
Charge maximale	25-60-025
Collecteur de terre	25-35-015

Colonne montante	25-20-025
Conducteur de terre	25-35-020
Conducteur câblé	25-20-050
Conducteur creux	25-20-065
Conducteur (d'une ligne)	25-20-035
Conducteur en faisceau	25-25-055
Conducteur (isolé)	25-30-045
Conducteur massif (ou simple)	25-20-040
Conducteur neutre	25-15-090
Conducteur profilé	25-20-055
Console	25-25-170
Consommation	25-05-085
Coordination des isolements	25-55-005
Conversion d'énergie électrique	25-05-010
Coup de foudre direct	25-40-070
Coup de foudre indirect	25-40-075
Couplage (opération de)	25-05-090
Courant à la terre	25-35-050
Court-circuit	25-40-020
Courant de choc	25-50-010
Courant de défaut	25-40-040
Courant limite d'auto extinction	25-40-065

D

Danse des conducteurs	25-25-050
Défaut	25-40-015
Défaut à disparition spontanée	25-40-045
Défaut à la masse	25-40-030
Défaut à la terre	25-40-030
Défaut auto-extincteur	25-30-045
Défaut d'isolement	25-40-025
Défaut de caractère fugitif	25-40-050
Défaut de caractère permanent	25-40-055
Défaut intermittent	25-40-060
Dérivation	25-30-200
Diagramme de charge	25-60-020
Distribution d'énergie électrique	25-05-025
Durée d'utilisation de la pointe de charge	25-60-075
Durée d'utilisation de la puissance maximale	25-60-075
Durée d'utilisation de la puissance nominale	25-60-075
Durée de service	25-60-065

E

Electrode de terre	25-35-010
Embase de poteau	25-25-195
Embase (de pylône)	25-25-190
Enveloppe isolante d'un câble	25-30-010

F

Facteur de demande	25-60-105
Facteur de diversité	25-60-115
Facteur de service	25-60-070
Facteur de simultanéité	25-60-110
Facteur d'utilisation	25-60-085
Facteur d'utilisation d'une centrale	25-60-090
Facteur d'utilisation d'une charge	25-60-095
Facteur d'utilisation de la puissance nominale [puissance maximale] [puissance de charge]	25-60-080

Faisceau double	25-25-060	M	
Faisceau triple	25-25-065		
Flèche	25-25-040	Manchon (de jonction)	25-25-100
Fondation	25-25-185	Matelas extérieur	25-30-100
Fourreau	25-10-165	Matelas sans armure	25-30-095
Frettage d'un câble (à pression interne)	25-30-115	Montants d'un pylône	25-25-140
Front d'une onde de choc	25-50-020	Mutuelle impédance d'onde	25-50-045
Fût (d'un pylône)	25-25-145		
		N	
G		Niveau d'isolement	25-55-010
Gaine d'un câble	25-30-105	Niveau de protection au choc	25-55-035
		Niveau de protection contre les surtensions	25-55-030
H		O	
Hauban	25-25-165	Onde de choc	25-50-005
		Onde de choc complète	25-50-035
		Onde de choc coupée	25-50-030
		Onde incidente	25-50-055
		Onde réfléchie	25-50-065
		Onde transmise	25-50-060
I		P	
Impédance d'onde (d'une ligne)	25-50-040	Pas de transposition	25-20-080
Installation de mise à la terre	25-35-005	Période à éventualité de pointe	25-60-040
Installation de mise à la terre de protection	25-35-035	Période hors pointe	25-60-035
Installation de mise à la terre de service	25-35-045	Perturbation	25-40-005
Installation de mise à la terre pour travaux	25-35-040	Pince	25-25-080
Installation de production	25-10-010	Pince oscillante	25-25-090
Installation électrique	{ 25-05-040	Pince à glissement	25-25-085
	25-05-045	Point d'alimentation	25-15-095
Installation électrique extérieure	25-05-055	Point de livraison	25-15-100
Installation électrique intérieure	25-05-050	Point de transition d'un circuit	25-50-050
Installation en situation exposée	25-55-045	Pointe annuelle	25-60-030
Installation en situation non exposée	25-55-050	Pointe de charge	25-60-025
Interconnexion	25-15-085	Portée	25-25-020
Intervalle de transposition	25-20-075	Portée (longueur de la)	25-25-025
Isolateur capot et tige	25-25-220	Portique	25-25-160
Isolateur d'alignement	25-25-215	Poste amovible	25-10-120
Isolateur d'ancrage	25-25-210	Poste blindé	25-10-105
Isolateur de traversée	25-25-240	Poste bloc	25-10-110
Isolateur rigide	25-25-200	Poste d'interconnexion	25-10-090
Isolateur suspendu	25-25-205	Poste de distribution	25-10-095
Isolation à imprégnation totale	25-30-025	Poste de transformation	25-10-085
Isolation à imprégnation non migrante (stabilisée)	25-30-035	Poste de sectionnement	25-10-080
Isolation au papier imprégné	25-30-015	Poste en cabine métallique	25-10-100
Isolation au papier pré-imprégné	25-30-020	Poste (électrique)	25-10-070
Isolation d'un câble	25-30-010	Poste mobile	25-10-115
Isolation post-imprégnée	25-30-015	Poteau	25-25-150
Isolation post-imprégnée égouttée	25-30-030	Potelet	25-25-155
Isolation pré-imprégnée	25-30-020	Prise de terre	25-35-010
		Prises de terre indépendantes	25-35-075
J		Productibilité d'une centrale hydroélectrique	25-05-065
Jeu de barres de transfert	25-10-150	Productibilité moyenne d'une centrale hydroélec-	
Joint d'arrêt	25-30-225	trique	25-05-070
Jonction	{ 25-30-210	Production d'énergie électrique	25-05-005
	25-30-200	Production d'une centrale électrique	25-05-075
		Production moyenne d'une centrale électrique	25-05-080
L		Puissance absorbée	25-60-015
Ligne aérienne	25-20-085	Puissance absorbée maximale	25-60-060
Ligne à deux terres	25-25-015	Puissance fournie (charge)	25-60-005
Ligne de transport d'énergie	25-20-010	Puissance installée	25-05-060
Ligne double	25-25-010	Puissance maximale productible ou absorbable	25-60-050
Ligne (électrique)	25-20-005	Pylône	25-25-130
Ligne en antenne	25-15-045	Pylône en treillis	25-25-135
Ligne enterrée (sous-marine)	25-20-090		
Ligne simple	25-25-005	Q	
		Queue d'une onde de choc	25-50-025

R		Sur tension transversale	25-45-010
		Système électrique	25-05-035
Réseau	25-15-005		
Réseau à courant constant	25-15-015		
Réseau à exploitation en boucles	25-15-080		
Réseau à exploitation en mailles	25-15-065		
Réseau à exploitation radiale	25-15-055		
Réseau à neutre à la terre	25-10-025		
Réseau à neutre directement à la terre	25-15-035		
Réseau à neutre isolé	25-15-020		
Réseau à tension constante	25-15-010		
Réseau avec retour par la terre	25-15-040		
Réseau bouclé	25-15-075		
Réseau compensé (par bobine d'extinction)	25-15-030		
Réseau de terre	25-35-005		
Réseau maillé	25-15-060		
Réseau radial	25-15-050		
Résistance à la terre	25-35-060		
Résistance de terre	25-35-060		
Résistance de défaut	25-40-035		
Revêtement d'un câble	25-30-085		
		T	
		Tension (par rapport) à la terre	25-35-055
		Tension de choc	25-50-010
		Tension de contact	25-35-065
		Tension de pas	25-35-070
		Tension de seuil d'ionisation	25-55-040
		Tension de tenue au choc	25-55-020
		Tension de tenue à fréquence industrielle	25-55-025
		Tension nominale d'isolement (d'un matériel)	25-55-015
		Torion	25-20-045
		Transformation d'énergie électrique	25-05-015
		Transport d'énergie électrique	25-05-020
		Transposition (rotation)	25-20-070
		Travée	25-10-135
		Traverse	25-25-175
		Tresse	25-30-090
		U	
		Usine (ou centrale) éolienne	25-10-050
		Usine (génératrice) électrique (ou centrale électrique)	25-10-005
		Usine (ou centrale) hydroélectrique à réservoir	25-10-020
		Usine (ou centrale) à houille	25-10-060
		Usine (ou centrale) hydro-électrique	25-10-015
		Usine (ou centrale) hydroélectrique au fil de l'eau	25-10-025
		Usine (ou centrale) géothermique	25-10-035
		Usine (ou centrale) héliothermique	25-10-045
		Usine (ou centrale) marémotrice	25-10-055
		Usine (ou centrale) nucléaire	25-10-065
		Usine (ou centrale) océanothermique	25-10-040
		Usine (ou centrale) thermique (à vapeur, à gaz, à combustion interne)	25-10-030
		Utilisation d'énergie électrique	25-05-030
		V	
		Vibration des conducteurs	25-25-045
S			
Salle de commande	25-10-145		
Sectionneur de terre	25-35-030		
Socle de poteau	25-25-195		
Sous-station	25-10-075		
Support	25-25-105		
Support d'alignement	25-25-110		
Support d'ancrage (ou d'arrêt)	25-25-120		
Support d'angle	25-25-115		
Support d'extrémité	25-25-125		
Surcharge	25-60-055		
Surintensité transitoire	25-40-010		
Surélévation de tension	25-45-020		
Sur tension	25-45-005		
Sur tension de résonance	25-45-030		
Sur tension longitudinale	25-45-015		
Sur tension mobile	25-50-015		
Sur tension statique	25-45-025		
Sur tension (transitoire)	25-40-010		

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-25:1965

INDEX

A		Disturbance	25-40-005
Absolute peak	25-60-030	Diversity factor	25-60-115
Aerial cable	25-30-165	Double circuit line	25-25-010
Anchor support	25-25-120	Double conductor	25-25-060
Angle of protection	25-25-035	Duct	25-10-165
Angle support	25-25-115		
Arising ring	25-25-235	E	
Armoured cable	25-30-120	Earth bar	25-35-015
Armour (of a cable)	25-30-110	Earth conductor	25-35-020
Availability factor	25-60-100	Earth current	25-35-050
Average load per cent	25-60-090	Earthed neutral system	25-15-025
		Earth electrode	25-35-010
B		Earth fault	25-40-030
Barrier joint	25-30-230	Earthing switch	25-35-030
Base load	25-60-045	Earthing system	25-35-005
Bedding (of an armoured cable)	25-30-095	Earth return system	25-15-040
Belted cable	25-30-055	Earth terminal	25-35-025
Braiding (of a cable)	25-30-090	Earth-wire	25-25-070
Branch	25-20-015	Electrical equipment	25-05-045
Bundle conductor	25-25-055	Electrical installation	25-05-040
		Electric line	25-20-005
C		Energy production of a power station	25-05-075
Cable dividing box	25-30-185	Equipment earth	25-35-035
Cable joint	25-30-200	Exposed installation	25-55-045
Cable sealing box	25-30-195		
Cable sealing end	25-30-195	F	
Cable terminal box	25-30-190	Fault	25-40-015
Cable with pilot core(s)	25-30-060	Fault current	25-40-040
Cap and pin insulator	25-25-220	Fault resistance	25-40-035
Catenary aerial cable	25-30-175	Feeder	25-20-030
Cell	25-10-140	Feed point	25-15-095
Chopped impulse wave	25-50-030	Fillers (of a cable)	25-30-080
Clamp	25-25-080	Fittings (of an insulator)	25-25-230
Coincidence factor	25-60-110	Foundation	25-25-185
Compression cable	25-30-160	Four-core cable	25-30-050
Conductor arrangement	25-25-030	Full impulse wave	25-50-035
Conductor dancing (galloping)	25-25-050	Fully impregnated insulation	25-30-025
Conductor joint	25-25-100		
Conductor (of a cable)	25-30-040	G	
Conductor (of a line)	25-20-035	Gas-pressure cable	25-30-145
Conductor vibration	25-25-045	Generating station	25-10-010
Consumption	25-05-085	Generation of electrical energy	25-05-005
Contact voltage	25-35-065	Geothermal power station	25-10-035
Control cable	25-30-065		
Control room	25-10-145	H	
Conversion of electrical energy	25-05-010	Hollow conductor	25-20-065
Co-ordination of insulation	25-55-005	Hydro-electric power station	25-10-015
Core (of a cable)	25-30-045		
Cross arm	25-25-180		
D		I	
Demand	25-60-015	Impregnated gas-pressure cable	25-30-155
Demand factor	25-60-105	Impulse current	25-50-010
Direct stroke	25-40-070	Impulse protection level	25-55-035
Discharge inception voltage	25-55-040	Impulse voltage	25-50-010
Distribution of electrical energy	25-05-025	Impulse wave	25-50-005
Distribution pillar	25-10-130	Impulse withstand voltage	25-55-020
Distribution substation	25-10-095		

Incident wave	25-50-055	Overload	25-60-055
Independent earth electrode	25-35-075	Over-voltage	25-45-055
Indirect stroke	25-40-075	Over-voltage due to resonance	25-45-030
Indoor electrical equipment	25-05-050		
Installed capacity (power)	25-05-060		
Insulated cable	25-30-005	P	
Insulation fault	25-40-025		
Insulation level	25-55-010	Pace voltage	25-35-070
Insulation (of a cable)	25-30-010	Parallel system of distribution	25-15-010
Insulator string	25-25-225	Peak load	25-60-025
Interconnection	25-15-085	Permanent fault	25-40-055
Intermittent fault	25-40-060	Pin insulator	25-25-200
Isolated neutral system	25-15-020	Pipe	25-10-165
		Pipe type cable	25-30-140
		Plant load factor	25-60-090
J		Pole	25-25-150
Jointbox	25-30-205	Portal structure	25-25-160
Jumper	25-25-095	Potential peak periods	25-60-040
		Power-frequency withstand voltage	25-55-025
		Power station	25-10-010
		Power station with reservoir	25-10-020
K		Power system	25-05-035
Kiosk	25-10-100	Pre impregnated insulation	25-30-020
		Pressure cable	25-30-135
		Producibility of a hydro electric power station	25-05-065
		Pylon	25-25-135
L			
Lattice tower	25-25-135	R	
Lead-in insulator	25-25-240		
Lead-sheathed cable	25-30-125	Radial circuit	25-15-045
Link box (above ground)	25-10-130	Radially-operated network	25-15-055
Link box (under ground)	25-10-125	Radial network	25-15-050
Load	25-60-010	Reflected wave	25-50-065
Load curve	25-60-020	Reinforcement (against internal pressure)	25-30-115
Load factor	25-60-090	Reserve bars	25-10-155
		Resistance to earth	25-35-060
M		Resonant earthed system (by arc suppression coil)	25-15-030
Mass-impregnated and drained insulation	25-30-030	Ring circuit	25-15-070
Mass-impregnated insulation	25-30-015	Ringed network	25-15-075
Mass impregnated non draining insulation	25-30-035	Ring-operated network	25-15-080
Maximum capacity	25-60-050	Rising main	25-20-025
Maximum demand	{ 25-60-025 25-60-060	Run-of-river power station	25-10-025
Mean energy production of a power station	25-05-080	S	
Mean producibility of a hydroelectric power station	25-05-070	Sag	25-25-040
Meshed network	25-15-060	Screened cable	25-30-075
Mesh-operated network	25-15-065	Section support	25-25-120
Mobile substation	25-10-115	Segmental conductor	25-20-060
Multicore cable	25-30-050	Self-supporting aerial cable	25-30-170
Multiple conductor	25-25-055	Self-surge impedance	25-50-040
Mutual surge impedance	25-50-045	Separately-leaded (SI) cable	25-30-130
		Series system of distribution	25-15-015
N		Service	25-20-020
Network	25-15-005	Service line	25-20-020
Neutral conductor	25-15-090	Serving (of a cable)	25-30-100
Non-exposed installation	25-55-050	Shaped conductor	25-20-055
Nuclear power station	25-10-065	Sheath (of a cable)	25-30-105
		Short circuit	25-40-020
O		Shunt or parallel system of distribution	25-15-010
Off-peak periods	25-60-035	Single circuit line	25-25-005
Oil-filled cable	25-30-150	Single core cable	25-30-050
Operating time	25-60-065	Solar power station	25-10-045
Operating time ratio	25-60-070	Solid conductor	25-20-040
Outdoor electrical equipment	25-05-055	Span	25-25-020
Output	25-60-005	Span (length of a)	25-25-025
Overhead line	25-20-085	Spur	25-25-195
		Static over-voltage	25-45-025
		Stay	25-25-165
		Stop joint	25-30-225
		Straight-line support	25-25-110

Straight-through joint	25-30-210	Transition point of a circuit	25-50-050
Strand	25-20-045	Transmission line	25-20-010
Stranded conductor	25-20-050	Transmission of electrical energy	25-05-020
Stub (of a tower)	25-25-190	Transmitted wave	25-50-060
Submarine line	25-20-090	Transportable substation	25-10-120
Substation	25-10-070	Transposition	25-20-070
Supply terminals	25-15-100	Transposition cycle	25-20-080
Support	25-25-105	Transposition interval	25-20-075
Surge	25-40-010	Travelling over-voltage	25-50-015
Surge impedance	25-50-040	Travelling wave	25-40-010
Suspension insulator	25-25-215	T trifurcating joint	25-30-220
Sustained over-voltage	25-45-020	Triple conductor	25-25-065
Switch bay	25-10-135	Troughing	25-10-160
Synchronize and close	25-05-090	Tube (pipe) (duct)	25-10-165
System earth	25-35-045	Twin cable	25-30-050
System with solidly earthed neutral	25-15-035	Twin conductor	25-25-060

T

Tee joint	25-30-215
Temporary earth	25-35-040
Tension insulator	25-25-210
Terminal support	25-25-125
Thermal power station (steam, gas or internal combustion)	25-10-030
Three core cable	25-30-050
Tidal power station	25-10-055
Tower	25-25-130
Tower body	25-25-145
Traction substation	25-10-075
Transfer bay	25-10-150
Transformation of electrical energy	25-05-015
Transforming station	25-10-085
Transient fault	25-40-045

U

Underground line	25-20-090
Utilization factor	25-60-085
Utilization of electrical energy	25-05-030

V

Voltage to earth	25-35-055
------------------	-----------

W

Wave front	25-50-020
Wave tail	25-50-025
Wind power station	25-10-050

With IECNORM.COM: Click to view the PDF of IEC 60050-25:1965

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-25:1965

INHALTSVERZEICHNIS

A		Benutzungsdauer oder Belastungsdauer	25-60-075
abgegebene Leistung	25-60-005	Benutzungsdauer oder Belastungsdauer der Belastungsspitze	25-60-075
abgeschnittene Stossstelle	25-40-030	Berührungsspannung	25-35-065
Abnehmerleitung	25-20-020	beständiger Fehler	25-40-055
Abspannisolator	25-25-210	betriebeleses Netz, ringförmig	25-15-080
Abspannmast	25-25-120	betriebeleses Netz, strahlenförmig	25-15-055
Abspannung	25-25-075	betriebeleses Netz, vermascht	25-15-065
Abstimmung der Isolation	25-55-005	betriebeleses Netz, vermaschtes	25-15-065
Abzweigleitung	25-20-015	Betriebsdauer	25-60-065
Abzweigungsmuffe	25-30-215	Betriebserdung	25-35-045
Ader	25-30-045	Betriebsmittel, elektrische	25-05-045
Ankerseil	25-25-165	Betriebszeitfaktor	25-60-070
ankommende Wanderwelle	25-50-055	bewehrtes Kabel	25-30-120
Anlage, elektrische	25-05-035	Bewehrung	25-30-110
Anlage, exponierte (gegen atmosphärische Überspannungen)	25-55-045	Bewicklung	25-30-090
Anlage, nicht exponierte (gegen atmosphärische Überspannungen)	25-55-050	Blechstation	25-10-100
Anschlussleitung	25-20-020	bleibender Fehler	25-40-055
Anschlussleitung, Haus-	25-20-020	Bleikabel	25-30-125
Anschlussmuffe	25-30-220	Bleimantelkabel	25-30-125
Ansprechspannung, Ionisations-	25-55-040	Blitzschlag, direkter	25-40-070
Arbeitsdargebot eines Wasserkraftwerkes	25-05-065	Blitzschlag, indirekter	25-40-075
Arbeitsdargebot, mittleres, eines Wasserkraftwerkes	25-05-070	Blitzschlag, induzierender	25-40-075
Arbeitsvermögen eines Wasserkraftwerkes	25-05-065	Blitzschlag, unmittelbarer	25-40-070
Armatur	25-25-230	Blitzschlag, unmittelbarer	25-25-035
Armatur, Freileitungs-	25-25-230	Blitz-Schutzwinkel	25-25-035
armiertes Kabel	25-30-120	Bündelleiter	25-25-055
Armierung	25-30-110		
atmosphärisch exponierte Anlage	25-55-045	D	
Atomkraftwerk	25-10-065	Dachständer	25-25-155
Aushilfsstation	25-10-120	Dampfkraftwerk	25-10-030
Ausleger	25-25-180	Dieselmotorkraftwerk	25-10-030
Ausnutzungsdauer	25-60-075	direkter Blitzschlag	25-40-070
Ausnutzungsdauer der Nenn- oder Höchstleistung	25-60-075	Doppelleitung	25-25-010
Ausnutzungsfaktor	25-60-080	Doppelleitung, Drehstrom-	25-25-015
Ausnutzungsfaktor der Nenn- oder Höchstleistung	25-60-080	Doppelleitung, dreiphasige	25-25-015
Ausnutzungsfaktor eines Kraftwerkes	25-60-090	Draht	25-20-035
Ausrüstung, elektrische	25-05-045	Drehstrom-Doppelleitung	25-25-015
Ausrüstung, Station mit metallgekapelter	25-10-105	dreidrahtiges Kabel	25-30-050
Aussendruck, Gasdruckkabel mit	25-30-160	Dreierbündel	25-25-065
äußere Schutzhülle	25-30-100	Dreileiterkabel	25-30-050
äußere Umhüllung	25-30-100	dreiphasige Doppelleitung	25-25-015
aussetzender Fehler	25-40-060	Druckkabel	25-30-135
		Druckkabel, Sperrmuffe für	25-30-225
		Druckschutz	25-30-115
		Druckschutzwendel	25-30-115
		Durchführung	25-25-240
		Durchführungsisolator	25-25-240
		Durchgang	25-25-040
		Durchgangsmuffe	25-30-210
		durchlaufende Wanderwelle	25-50-060
		Durchschlag oder Überslag	25-40-025
B		E	
Bahn-Unterwerk	25-10-075	Eckpfosten eines Mastes	25-25-140
Befestigungsplatte eines Mastes	25-25-190	Eckstiele eines Mastes	25-25-140
Befestigungswinkel eines Mastes	25-25-190	einadriges Kabel	25-30-050
Belastung	25-60-010	Einfachleitung	25-25-005
Belastung, kurzzeitig gemittelte	25-60-055	einfallende Wanderwelle	25-50-055
Belastungsdauer, Benutzungsdauer oder	25-60-075	Einleiterendverschluss	25-30-195
Belastungsdauer der Belastungsspitze, Benutzungsdauer oder	25-60-075	Einleiterkabel	25-30-050
Belastungsfaktor	25-60-090	einsystemige Leitung	25-25-005
Belastungsfaktor der Belastungsspitze	25-60-080	elektrische Anlage	25-05-040
Belastungsfaktor der kurzzeitig gemittelten Höchstlast	25-60-095		
Belastungskurve	25-60-020		
Belastungsspitze	25-60-025		
Belastungsspitze, Belastungsfaktor der	25-60-080		
Belastungsspitze, Benutzungsdauer oder Belastungsdauer der	25-60-075		

I

indirekter Blitzschlag	25-40-075
induzierender Blitzschlag	25-40-075
Innendruck, Gasdruckkabel mit	25-30-155
Innenraumanlage, elektrische	25-05-050
Installierte Leistung	25-05-060
intermittierender Fehler	25-40-060
Ionisations-Ansprechspannung	25-55-040
Isolation, Abstimmung der	25-55-005
Isolation, Koordination der	25-55-005
Isolation, massearme	25-30-030
Isolation, vollimprägnierte	25-30-025
Isolation, vorimprägnierte	25-30-020
Isolationsfehler	25-40-025
Isolationsniveau	25-55-010
Isolationspegel	25-55-010
Isolationsreihe	25-55-010
Isolatorkette	25-25-225
isoliertem Mittelpunkt, Netz mit	25-15-020
isoliertem Nullpunkt, Netz mit	25-15-020
isoliertem Sternpunkt, Netz mit	25-15-020
isoliertes Kabel	25-30-005
isoliertes Netz	25-15-020
Isolierung	25-30-020
	25-30-025
	25-30-030
	25-30-035

J

Jahresspitze	25-60-030
--------------	-----------

K

Kabel	25-30-005
Kabel, armiertes	25-30-120
Kabel, bewehrtes	25-30-120
Kabel, dreidriges	25-30-050
Kabel, einadriges	25-30-050
Kabel, Hochstädter-	25-30-075
Kabel mit Hilfsadern	25-30-060
Kabel, isoliertes	25-30-005
Kabel, mehradriges	25-30-050
Kabel mit Hilfsadern, Starkstrom-	25-30-060
Kabel mit Sektorleitern	25-30-070
Kabel, vieradriges	25-30-050
Kabel, zweidriges	25-30-050
Kabelanschlusskasten	25-30-190
Kabelarmierung, Compoundierung einer	25-30-095
Kabelarmierung, Zwischenschicht einer	25-30-095
Kabelbeilauf	25-30-080
Kabelendverschluss	25-30-180
Kabelisolation	25-30-010
Kabelisolierung	25-30-010
Kabelkanal	25-10-160
Kabelleitung	25-20-090
Kabelmantel	25-30-105
Kabelmuffe	25-30-205
Kabelpackung	25-30-080
Kabelschutzrohr	25-10-165
Kabelverbindung	25-30-200
kalorisches Kraftwerk	25-10-030
Kappenisolator	25-25-220
Kernkraftwerk	25-10-065
Kiosk	25-10-100
Klemme	25-25-080
Kommandoraum	25-10-145
kompensiertes Netz	25-15-030
Compoundierung einer Kabelarmierung	25-30-095
Konsole	25-25-170
Konstantspannungsnetz	25-15-010
Konstantstromnetz	25-15-015

Koordination der Isolation	25-55-005
Kopplungsimpedanz für Stosswellen	25-50-045
Körperladung	25-35-035
Körperschluss	25-40-030
Krafthaus	25-10-005
Kraftwerk	25-10-005
	25-10-010
Kraftwerk, Erdwärme-	25-10-035
Kraftwerk, geothermisches	25-10-035
Kraftwerk, kalorisches	25-10-030
Kraftwerk, Meereswärme-	25-10-040
Kraftwerk, Meereswellen-	25-10-060
Kraftwerk, thermisches	25-10-030
Kraftwerkes, Ausnutzungsfaktor eines	25-60-090
Kraftwerkes, Erzeugung eines	25-05-075
Kraftwerkes, mittlere Erzeugung eines	25-05-080
Kraftwerkes, Regelerzeugung eines	25-05-080
Kraftwerkgebäude	25-10-005
Kuppelstation	25-10-090
Kuppelstelle	25-10-090
Kurzschluss	25-40-020
kurzzeitig gemittelte Belastung	25-60-015
kurzzeitig gemittelte Höchstlast	25-60-060
kurzzeitig gemittelte Leistung	25-60-015
kurzzeitig gemittelter Höchstlast, Belastungsfaktor	25-60-095

L

Länge eines Verdrillungszyklus	25-20-080
Last	25-60-010
Lastspitze	25-60-025
Laufkraftwerk	25-10-025
Laufwasserkraftwerk	25-10-025
Laufzeit	25-60-065
Leistung	25-60-005
Leistung, abgegebene	25-60-005
Leistung, installierte	25-05-060
Leistung, kurzzeitig gemittelte	25-60-015
Leistungskurve	25-60-020
Leiter	25-20-035
	25-30-040
Leiter, massiver	25-20-040
Leiter, Mittel-	25-15-090
Leiter, Null-	25-15-090
Leiter, Steinpunkt-	25-15-090
Leiter, Überspannung gegen Erde oder gegen einen anderen	25-45-010
Leiter, verkabelter	25-20-050
Leiter, verseilter	25-20-050
Leiteranordnung am Mast	25-15-030
Leiterdraht	25-30-040
Leiteseil	25-20-050
Leiteseile, Tanzen der	25-25-050
Leitung mit einem Strang	25-25-005
Leitung mit zwei Dreiphasensträngen	25-25-015
Leitung, elektrische	25-20-005
Leitungs-Mast	25-25-150
Leitungsnetz	25-15-005
Leitungsträger	25-25-105
Lichtmast	25-25-150
Litze	25-20-045
Litzendraht	25-20-050
Löschstrom	25-40-065
Luftkabel	25-30-160
Luftkabel am Tragseil	25-30-175
Luftkabel, selbsttragendes	25-30-170

M

Maschennetz	25-15-060
massearme Isolation	25-30-030
Masseisolation	25-30-015
Masseisolierung	25-30-015

Massekabel, Sperrmuffe für	25-30-230		O	
massiver Leiter	25-20-040			
Mast	25-25-130	Öldruckkabel		25-30-150
Mast, Leiteranordnung am	25-25-030	Ölkabel		25-30-150
Mast, Leitungs-	25-25-150	ortsveränderliches Unterwerk		25-10-115
Mast, Licht-	25-25-150			
Mastanker	25-25-165		P	
Mastarm	25-25-175			
Mastes, Befestigungsplatte eines	25-25-190	Panzerkabel		25-30-120
Mastes, Befestigungswinkel eines	25-25-190	Panzerung		25-30-110
Mastkopfbild	25-25-030	Parallelschalten		25-05-090
Mastschaft	25-25-145	Parallelschaltssystem		25-15-010
Meereswärme-Kraftwerk	25-10-040	Pendelklemme		25-25-090
Meereswellen-Kraftwerk	25-10-060	Portalmast		25-25-160
mehradriges Kabel	25-30-050	Profildraht		25-20-055
Mehrbleimantelkabel	25-30-130	Profileiter		25-20-055
Mehrleiter-Gürtelkabel	25-30-055	provisorische Erdung		25-35-040
Mehrleiterendverschluss	25-30-185	provisorisches Unterwerk		25-10-120
Mehrleiterkabel	25-30-050	Prüfwechselspannung		25-55-025
Mehrmantelkabel	25-30-130			
metallgekapselter Ausrüstung, Station mit	25-10-105		Q	
Metallschirmkabel	25-30-075			
Mittelleiter	25-15-090	Quertäger		25-25-175
Mittelpunkt, Netz mit geerdetem	25-15-025		R	
Mittelpunkt, Netz mit isoliertem	25-15-020			
Mittelpunkt, Netz mit starr geerdetem	25-15-035			
mittlere Erzeugung eines Kraftwerkes	25-05-080			
mittleres Arbeitsdargebot eines Wasserkraftwerkes	25-05-070			
Muffe, Anschluss-	25-30-220	reflektierte Wanderwelle		25-50-065
Muffe, Durchgangs-	25-30-210	Regelarbeitsvermögen eines Wasserkraftwerkes		25-05-070
Muffe, Verbindungs-	25-30-210	Regelerzeugung eines Kraftwerkes		25-05-080
Muffe, Verzweigungs-	25-30-220	Reihenschaltssystem		25-15-015
		Reihenspannung		25-55-015
		Reserve sammelschienen		25-10-155
		Resonanzüberspannung		25-45-030
N		Ringbildung		25-05-095
		ringförmig betriebenes Netz		25-15-080
Nenn- oder Höchstleistung, Ausnutzungsdauer der	25-60-075	Ringleiter		25-15-070
Nenn- oder Höchstleistung, Ausnutzungsfaktor der	25-60-080	Ringnetz		25-15-075
Nennisolation	25-55-015	Ringschlussung		25-05-095
Nennisolationsspannung	25-55-015	Rohrkabel		25-30-140
Netz	25-15-005	Rückleitung, Netz mit Erde als		25-05-040
Netz, geerdetes	25-15-025	Rutschklemme		25-25-085
Netz, gelöschttes	25-15-030		S	
Netz, isoliertes	25-15-020	satt geerdetes Netz		25-15-035
Netz, kompensiertes	25-15-030	Schaden		25-40-015
Netz mit Erde als Rückleitung	25-05-040	Schaltfeld		25-10-135
Netz mit geerdetem Mittelpunkt	25-15-025	Schalhäuschen		25-10-100
Netz mit geerdetem Nullpunkt	25-15-025	Schaltsäule		25-10-130
Netz mit isoliertem Mittelpunkt	25-15-020	Schaltssystem, Reihen-		25-15-015
Netz mit isoliertem Nullpunkt	25-15-020	Schaltssystem, Serien-		25-15-015
Netz mit isoliertem Sternpunkt	25-15-020	Schaltwarte		25-10-145
Netz mit starr geerdetem Mittelpunkt	25-15-035	Schaltzelle		25-10-140
Netz mit starr geerdetem Nullpunkt	25-15-035	Schlaufe		25-25-095
Netz mit starr geerdetem Sternpunkt	25-15-035	Schlaufe, Strom-		25-25-095
Netz, ringförmig betriebenes	25-15-080	Schränkstation		25-10-105
Netz, satt geerdetes	25-15-035	Schrittspannung		25-35-070
Netzstation	25-10-095	Schutz		25-35-035
Netz, strahlenförmig betriebenes	25-15-055	Schutzhülle		25-30-085
Netz, vermaschtes	25-15-065	Schutzhülle, äussere		25-30-100
Netz, vermascht betriebenes	25-15-065	Schutzleitungssystem		25-35-035
Netzkupplung	25-15-085	Schutzniveau gegen Stossspannung		25-55-035
Netzstation	25-10-090	Schutzniveau, Überspannungs-		25-55-030
Netzstelle	25-10-090	Schutzpegel gegen Stossspannungen		25-55-035
Netzverbund	25-15-085	Schutzpegel, Überspannungs-		25-55-030
nicht exponierte Anlage	25-55-050	Schutzring		25-25-235
Niedrigstlast	25-60-045	Schutzschichten		25-30-085
Nullleiter	25-15-090	Schutzwinkel		25-25-035
Nullpunkt, Netz mit geerdetem	25-15-025	Schutzwinkel, Blitz-		25-25-035
Nullpunkt, Netz mit isoliertem	25-15-020	Schwachlastzeiten		25-60-035
Nullpunkt, Netz mit starr geerdetem	25-15-035			
Nutzung elektrischer Energie	25-05-030			

Seilschwingungen	25-25-045	T	
Seilverbinder	25-25-050		
Seilvibrationen	25-25-100	T-Muffe	25-30-215
Sektorleiter	25-25-045	Tanzen der Leiterseile	25-25-050
Sektorleitern, Kabel mit	25-20-060	thermisches Kraftwerk	25-10-030
selbstlöschender Fehler	25-30-070	Tiefstlast	25-60-045
Selbstlöschung, Grenzstrom für	25-40-045	Tragisolator	25-25-215
selbsttragendes Luftpaket	25-40-065	Tragmast	25-25-110
Serienschaltssystem	25-30-170	Tragwerk	25-25-105
Sockel eines Holzmastes	25-15-015	Transformatorenstation	25-10-085
Sonnenkraftwerk	25-25-135	Transformierung elektrischer Energie	25-05-015
Spannfeld	25-10-045	Traverse	25-25-180
Spannung gegen Erde	25-25-020	Trennschalterstation	25-10-080
Spannung gegen ferne Erde	25-35-055	Trennstation	25-10-080
Spannungserhöhung	25-35-055		
Spannungsschoss oder Stromschoss	25-45-020		
Spannweite	25-40-010	U	
Spannweite, horizontale	25-25-025	Übergabestelle	25-15-100
Speicherkraftwerk	25-25-025	Überlast	25-60-055
Speicherwasserkraftwerk	25-10-020	Überschlag	25-40-025
Speiseleitung	25-10-020	Überspannung	25-45-005
Speisepunkt	25-20-030	Überspannung, elektrostatische	25-45-025
Sperrmuffe für Druckkabel	25-15-095	Überspannung gegen Erde oder gegen einen anderen Leiter	25-45-010
Sperrmuffe für Massekabel	25-30-225	Überspannung, statische	25-45-025
Spitzenzeiten	25-30-230	Überspannung zwischen Windungen einer Wicklung	25-45-015
Ständer	25-60-040	Überspannungs-Schutzniveau	25-55-030
Stange	25-25-155	Überspannungs-Schutzpegel	25-55-030
Starklastzeiten	25-25-150	Überspannungs-Wanderwelle	25-50-015
Starkstromkabel mit Hilfsadern	25-60-040	Übertragung elektrischer Energie	25-05-020
starr geerdetem Mittelpunkt, Netz mit	25-30-060	Übertragungsleitung	25-20-010
starr geerdetem Nullpunkt, Netz mit	25-15-035	Umflechtung	25-30-090
starr geerdetem Sternpunkt, Netz mit	25-15-035	Umformung elektrischer Energie	25-05-010
Station, gekapselte	25-10-110	Umgebungsschiene	25-10-150
Station, gepanzerte	25-10-110	Umhüllung, äussere	25-30-100
Station mit metallgekapelter Ausrüstung	25-10-105	Umspannung elektrischer Energie	25-05-015
Station, Netz-	25-10-095	Umspannwerk	25-10-085
statische Überspannung	25-45-025	Umspinnung	25-30-090
Stehspannung bei Netzfrequenz	25-55-025	unbeständiger Fehler	25-40-050
Steigleitung	25-20-025	unmittelbarer Blitzschlag	25-40-070
Sternpunktleiter	25-15-090	unterirdischer Verteilerkasten	25-10-125
Sternpunkt, Netz mit geerdetem	25-15-025	Unterwasserkabel, Erd- oder	25-20-090
Sternpunkt, Netz mit isoliertem	25-15-020	Unterwerk	25-10-070
Sternpunkt, Netz mit starr geerdetem	25-15-035	Unterwerk, Bahn-	25-10-075
Stichleitung	25-15-045	Unterwerk, fahrbares	25-10-115
Störung	25-40-005	Unterwerk, ortsveränderliches	25-10-115
Stossfront	25-50-020	Unterwerk, provisorisches	25-10-120
Stosspegel	25-55-020		
Stossrücken	25-50-025	V	
Stossspannung	25-50-010	Verbindungs-Muffe	25-30-210
Stossspannung, Schutzniveau gegen	25-55-035	Verbrauch	25-05-085
Stossspannungen, Schutzpegel gegen	25-55-035	Verbrauchs faktor	25-60-105
Stossspannungspegel	25-55-020	Verdrillung	25-20-070
Stossstelle	25-50-050	Verdrillungsabschnitt	25-20-075
Stossstelle des Wellenwiderstandes	25-50-050	Verdrillungszyklus, Länge eines	25-20-080
Stossstirn	25-50-020	Verfügbarkeitsfaktor	25-60-100
Stossstrom	25-50-010	verkabelter Leiter	25-20-050
Stosswelle	25-50-005	vermascht betriebenes Netz	25-15-065
Stosswelle, abgeschnittene	25-50-030	Verschiedenheitsfaktor	25-60-115
Stosswelle, volle	25-50-035	verseilter Leiter	25-20-050
Stosswellen, Kopplungsimpedanz für	25-50-045	Versteilstation	25-10-095
Stosswellenstrom	25-50-010	Verteileranlage	25-10-095
Strang	25-20-045	Verteilerkasten	25-10-125
strahlenförmig betriebenes Netz	25-15-055	Verteilerkasten, unterirdischer	25-10-130
Strahlennetz	25-15-050	Verteilerschrank	25-10-125
Stromschlaufe	25-25-095	Verteilkabine	25-10-130
Stromerzeugung	25-05-005	Verteilung elektrischer Energie	25-10-100
Stromnetz	25-15-005	Verwendung elektrischer Energie	25-05-025
Stromstoss	25-40-010	Verzweigungsmuffe	25-05-030
Stromversorgung	25-05-040	vieradriges Kabel	25-30-220
Stromversorgungsnetz	25-05-035		25-30-050
Stromverteilung	25-05-025		
Stützisolator	25-25-200		

ÍNDICE

A

Acometida	25-20-020
Acoplamiento	25-05-090
Aislador de alineación	25-25-215
Aislador de anclaje	25-25-210
Aislador de caperuza y vástago	25-25-220
Aislador de suspensión	25-25-205
Aislador pasamuros	25-25-240
Aislador rígido	25-25-200
Aislamiento con impregnación estabilizada	25-30-035
Aislamiento con impregnación total	25-30-025
Aislamiento de impregnación previa	25-30-020
Aislamiento de papel impregnado	25-30-015
Aislamiento de un cable	25-30-010
Aislamiento impregnado y desecado	25-30-030
Álma de un conductor aislado	25-30-040
Almohadillado de un cable	25-30-100
Anclaje	25-25-075
Angulo de protección	25-25-035
Anillo	25-15-070
Anillo de guarda	25-25-235
Apoyo	25-25-105
Apoyo de alineación	25-25-110
Apoyo de anclaje	25-25-120
Apoyo de ángulo	25-25-115
Apoyo de extremidad	25-25-125
Armadura de un cable	25-30-110
Arteria o alimentador	25-20-030
Atarjea	25-10-160

B

Balanceo de los conductores	25-25-050
Barra auxiliares	25-10-150
Barra de reserva	25-10-155
Basamento de la torre	25-25-190
Borna de tierra	25-35-025
Bucleo	25-05-095

C

Cable a presión	25-30-135
Cable aéreo	25-30-165
Cable aislado	25-30-005
Cable apantallado	25-30-075
Cable armado	25-30-120
Cable autosustentador	25-30-170
Cable bajo plomo	25-30-125
Cable bajo presión gaseosa	25-30-160
Cable catenarío	25-30-175
Cable con aceite circulante	25-30-150
Cable con gas a presión	25-30-145
Cable con gas a presión interior	25-30-155
Cable con hilo (hilos) piloto (pilotos)	25-30-060
Cable de conductores emplomados	25-30-130
Cable de tierra	25-25-070
Cable entubado	25-30-140
Cable multipolar trenzado	25-30-055
Cable piloto	25-30-065
Cable unipolar [bipolar] [tripolar] [cuadripolar]	
[multipolar]	25-30-050
Cables sectoriales	25-30-070

Cadena de aisladores	25-25-225
Caja de derivación en T	25-30-210
Caja de derivación trifurcada	25-30-220
Caja de extremidad	25-30-185
Caja de empalme	25-30-200
Caja de seccionamiento (aérea)	25-10-135
Caja de seccionamiento (subterránea)	25-10-120
Caja terminal	25-30-195
Caja terminal multipolar	25-30-185
Caja terminal unipolar	25-30-190
Carga	25-60-015
Carga máxima	25-60-025
Carga mínima	25-60-045
Celda	25-10-130
Celda protegida	25-10-140
Central anemotriz	25-10-050
Central eléctrica	25-10-055
Central eólica	25-10-000
Central generadora	25-10-015
Central geotérmica	25-10-035
Central heliotérmica	25-10-045
Central hidroeléctrica	25-10-010
Central hidroeléctrica con embalse	25-10-025
Central hidroeléctrica de agua fluyente	25-10-025
Central maremotriz	25-10-055
Central nuclear	25-10-065
Central oceanotérmica	25-10-060
Central olamotriz	25-10-040
Central térmica (de vapor, de gas, de combustión interna)	25-10-030
Circuito radial	25-15-045
Cola de una onda de choque	25-50-025
Colector de tierra	25-35-015
Columna ascendente	25-20-025
Conductor (aislado)	25-30-045
Conductor cableado o cable	25-20-050
Conductor de tierra	25-35-020
Conductor (de una línea)	25-20-035
Conductor duplex	25-25-060
Conductor en haz	25-25-055
Conductor hueco	25-20-065
Conductor neutro	25-15-090
Conductor perfilado	25-20-055
Conductor segmentado	25-20-060
Conductor sencillo	25-20-040
Conductor trenzado	25-20-045
Conductor triplex	25-25-065
Consumo	25-05-085
Conversión de energía eléctrica	25-05-010
Coordinación del aislamiento	25-55-005
Corriente de la falla	25-40-040
Corriente límite de autoextinción	25-40-065
Cortocircuito	25-30-020
Cruceta	25-25-180

D

Derivación	25-20-015
Derivación a tierra	25-35-050
Descarga atmosférica directa	25-40-070
Descarga atmosférica indirecta	25-40-075
Diagrama de carga	25-60-020
Disposición de los conductores	25-25-030
Distribución de energía eléctrica	25-05-025
Duración de servicio	25-60-065